

受講料無料！

Free Admission

バイリンガル日本語指導者のための

スキルアップ研修

無料託児サービス！

Free Child Care

受講者募集！

外国出身のバイリンガルのみなさん、
日本語は大体できるし、ふつうに生活するのは問題ないけど、
「もっとスキルを高めて仕事に支援に役立てたい！」
「子どもの教育や生活に役立つ情報がほしい！」と思いませんか？
あなたの「求めていること」を一緒にさがしましょう！

全 6 回 お好きな講座を受講できます

託児： 無料 予約して下さい

受講料： 無料

（内容はウラ面をごらんください）

受講申込書

（各日の内容はウラ面にあります）

ページを切らずにファックスかEメールで送ってください。電話でも可。

受講を希望する日（ をする ） 全講座を受講することもできます

【安曇野会場】・・・ 11月28日（土） ・ 12月5日（土） ・ 12月20日（日）

【長野会場】・・・ 12月12日（土）

【松本会場】・・・ 1月17日（日） ・ 1月24日（日）

・ 全講座を受講する

お名前 _____ 出身国 _____

電話番号 _____ - (_____) - _____ お住まいの市町村 _____
託児希望 (_____ をする) なし ・ あり (_____ 才 ・ _____ 才 ・ _____ 才)

申込・問合せは （公財）長野県国際化協会（ANPI）

TEL：026-235-7186

FAX：026-235-4738

E-mail：mail@anpie.or.jp

安曇野会場

11月28日(土) 13:00~17:00

第1部 『敬語のスキルアップ』

13:00~15:00

第2部 『ビジネス文書作成のスキルアップ』

15:10~17:00

【講師】 佐藤 佳子

(松本市地域日本語教育システム

コーディネーター)

基本を学びながら応用へすすみます。

むずかしく考えず、楽しんで学びましょう!

12月5日(土) 13:00~16:00

第1部 『グループ活動のアイデアを学ぼう』

13:00~14:20

【講師】 服部 珠子

(外国籍児童生徒等学習支援地域

コーディネーター)

教育現場での学習支援のエキスパートがノウハウを語ります。

第2部 『多文化共生社会に向けた長野県内の
取り組み~地域の多文化共生社会から
考えること~』

14:30~16:00

【講師】 春原 直美

(佐久市市民活動サポートセンター センター長)

長野県は外国出身者にとって暮らしやすい土地なのか?
鋭い切り口で迫ります。

12月20日(日) 13:00~16:00

第1部 『災害時! どうする? 覚えておきたい
地域の連携』

13:00~14:20

【講師】 安曇野市危機管理課

リクエスト No.1。みなさんに聞いてほしい。

第2部 『家庭生活と子どもの育ち
~学校現場で感じること~』

14:30~16:00

【講師】 栗林 恭子

(松本市子ども日本語支援センター

コーディネーター)

支援で垣間見える外国由来の子どものすがお。

お父さんもお母さんも教育関係者も必聴。

長野会場

12月12日(土) 13:00~17:00

第1部 『敬語のスキルアップ』

13:00~15:00

第2部 『ビジネス文書作成のスキルアップ』

15:10~17:00

【講師】 佐藤 佳子

(松本市地域日本語教育システム

コーディネーター)

(内容は11/28 安曇野会場と同一です)

松本会場

1月17日(日) 13:00~16:00

第1部 『いろいろな場面から学ぶ、伝わる日本語』

13:00~14:20

【講師】 寺島 順子

(外国籍児童生徒等学習支援地域

コーディネーター)

「自分の日本語は本当に正しいのか」

「まちがって伝わっていないのか」を知りたい方に。

第2部 『心に在り続ける人びと』
~支援のこころを求めて

14:30~16:00

【講師】 塩澤 正男

(外国籍児童生徒等学習支援主任コーディネーター・

元 並柳小学校長・長野市教委指導主事)

出会った人びとのキラッと光るエピソードを通して、
人をどのように受けとめ、かかわるかを考えます。

1月24日(日) 13:00~16:00

第1部 『困った! 相談をしたい!』

13:00~14:20

第2部 『どこに相談する? 気をつけることは?』

14:30~16:00

【講師】 八木 わたる

(松本市多文化共生プラザ相談員・

生存を支える会【仮称】 代表)

相談と支援のスペシャリストが、今までわからなかった
あれこれをハッキリ、すっきりさせます。

会場が変更になる場合がございます。

(講師敬称略)

【各会場のご案内~ Access】

安曇野会場

豊科交流学習センター「きぼう」

安曇野市豊科 5609-3 Tel: 0263-71-4033

(駐車場あり / JR 大糸線豊科駅下車 10分)

<http://www.city.azumino.nagano.jp/shisetsu/bunka/kibo/>

長野会場

勤労者女性会館しなのき

長野市西鶴賀町 1481-1 Tel: 026-237-8300

(駐車場なし / 長野電鉄 権堂駅下車 2分
/ バス JR 長野駅から長電バスで「権堂イトーヨー
カドー前」下車 2分)

<http://shinanoki.org/>

松本会場

松本市 あがたの森文化会館

小会議室 (入口に案内板が出ています)

松本市 3-1-1 (駐車場あり)

電話 0263-32-1812

<http://www.city.matsumoto.nagano.jp/sisetu/kyoku/agatanomorikaikan.html>

受講料無料！

Free Admission

にほんこしとうしゃ
バイリンガル日本語指導者のための

スキルアップ研修

じゅこうしゃぼしゅう
受講者募集！

無料託児サービス！

Free Child Care

がいこくしゅっしん
外国出身のバイリンガルのみなさん、
にほんご だいたい
日本語は大体できるし、ふつうに生活するのは問題ないけど、
「もっとスキルを高めて仕事に役立てたい！」
「子どもの教育や生活に役立つ情報がほしい！」とおもっていないですか？

第1回 11月28日(土)は

時間： 第1部 『敬語のスキルアップ』 13:00～15:00

第2部 『ビジネス文書作成』 15:10～17:00

会場： 豊科交流学習センター「きぼう」 (駐車場あり)

(安曇野市豊科 5609-3 Tel. 0263-71-4033)

受講料： 無料

託児： 無料

予約して下さい

スキルアップ研修 全6回 日程

【安曇野会場】… ・11月28日(土) ・12月5日(土) ・12月20日(日)

【長野会場】…… ・12月12日(土)

【松本会場】…… ・1月17日(日) ・1月24日(日)

各講座の内容は後日お知らせいたします。

第1回(11月28日) 受講申込書

ページを切らずにファックスまたはEメールで送ってください。電話でもいいです。

お名前

出身国

電話番号

- () -

お住まいの市町村

託児希望 (をする)

なし

・ あり (

才

・ 才

才)

申込・問合せは (公財) 長野県国際化協会 (ANPI)

TEL : 026-235-7186 FAX : 026-235-4738 E-mail : mail@anpie.or.jp

受講料無料！

Free Admission

にほんこしどうしゃ
バイリンガル日本語指導者のための

スキルアップ研修

じゅこうしゃぼしゅう
受講者募集！

無料託児サービス！

Free Child Care

がいこくしゅっしん
外国出身のバイリンガルのみなさん、
にほんご だいたい
日本語は大体できるし、ふつうに生活するのは問題ないけど、
「もっとスキルを高めて仕事に支援に役立てたい！」と思っていませんか？

第2回 12月5日（土）は

第1部 『グループ活動のアイデアを学ぼう』

13:00～14:20

【講師】 服部 珠予

（外国籍児童生徒等学習支援地域コーディネーター）

教育現場での学習支援のエキスパートがノウハウを語ります。

第2部 『多文化共生社会に向けた長野県内の取り組み』

ちいき
～地域の多文化共生社会から考えること～

14:30～16:00

【講師】 春原 直美（佐久市市民活動サポートセンター センター長）

長野県は外国出身者にとって暮らしやすい土地なのか？

データを追いながら鋭い切り口で迫ります。

会場： 豊科交流学習センター「きぼう」（駐車場あり）

（安曇野市豊科 5609-3 Tel. 0263-71-4033）

受講料： 無料

託児： 無料

予約して下さい

第2回（12月5日）受講申込書

ページを切らずにファックスまたはEメールで送ってください。電話でもいいです。

お名前 _____ 出身国 _____

電話番号 _____ - () - _____ お住まいの市町村 _____

託児希望 (をする) _____ なし ・ あり (オ ・ オ ・ オ)

申込・問合せは （公財）長野県国際化協会（ANPI）

TEL：026-235-7186 FAX：026-235-4738 E-mail：mail@anpie.or.jp

受講料無料！

Free Admission

にほんこしどうしゃ
バイリンガル日本語指導者のための

スキルアップ研修

じゅこうしゃぼしゅう
受講者募集！

無料託児サービス！

Free Child Care

がいこくしゅっしん
外国出身のバイリンガルのみなさん、
にほんご だいたい
日本語は大体できるし、ふつうに生活するのは問題ないけど、
「もっとスキルを高めて仕事に役立てたい！」
「子どもの教育や生活に役立つ情報がほしい！」と思いませんか？

12月12日（土）は

時間： 第1部 『敬語のスキルアップ』 13:00～15:00

第2部 『ビジネス文書作成』 15:10～17:00

基本を学びながら応用をやっていきます。むずかしく考えず、楽しんで学びましょう！

会場： 勤労者女性会館しなのき

（長野市西鶴賀町 1481-1 Tel: 026-237-8300 駐車場なし）

（長野電鉄・・・権堂駅 2 分 / バス・・・JR 長野駅から長電バスで「権堂イトーヨーカドー前」2 分）

講師： 佐藤 佳子（松本市地域日本語教育システムコーディネーター）

受講料： 無料 託児： 無料 予約して下さい

スキルアップ研修 全 6 回 日程

各講座の内容は別途お知らせいたします。

【安曇野会場】・・・11月28日（土）・12月5日（土）・12月20日（日）

【長野会場】・・・12月12日（土）

【松本会場】・・・1月17日（日）・1月24日（日）

じゅこうもうしこみしょ
第1回（11月28日）受講申込書（先着順）

ページを切らずにファックスまたはEメールで送ってください。電話でもいいです。

お名前

出身国

電話番号

- () -

お住まいの市町村

託児希望（ をする ）

なし

・ あり（

才・

才・

才）

申込・問合せは （公財）長野県国際化協会（ANPI）

TEL: 026-235-7186 FAX: 026-235-4738 E-mail: mail@anpie.or.jp

受講料無料！

Free Admission

にほんこしとうしゃ
バイリンガル日本語指導者のための

スキルアップ研修

無料託児サービス！

Free Child Care

じゅこうしゃぼしゅう
受講者募集！

がいこくしゅっしん
外国出身のバイリンガルのみなさん、
にほんご だいたい
日本語は大体できるし、ふつうに生活するのは問題ないけど、
「もっとスキルを高めて仕事に支援に役立てたい！」
「子どもの教育や生活に役立つ情報がほしい！」と思いませんか？

第4回 12月20日（日）は

第1部 『災害時！どうする？ 覚えておきたい地域の連携と防災用語』
13:10～14:30 リクエスト No.1。

【講師】 安曇野市危機管理課

第2部 『家庭生活と子どもの育ち～学校現場で感じること～』
14:40～16:10 支援で垣間見える外国由来の子どものお話。

お父さんにもお母さんにもみなさんに聞いてほしい。

【講師】 栗林 恭子（松本市子ども日本語支援センターコーディネーター）

会場： 豊科交流学習センター「きぼう」（駐車場あり）
（安曇野市豊科 5609-3 Tel. 0263-71-4033）

受講料： 無料 託児： 無料 予約して下さい

スキルアップ研修（全6回） くわしくはウラにあります

受講申込書

ページを切らずにファックスまたはEメールで送ってください。電話でもいいです。

お名前 _____ 出身国 _____
電話番号 _____ - () - _____ お住まいの市町村 _____
託児希望 (をする) なし ・ あり (才 ・ 才 ・ 才)

申込・問合せは （公財）長野県国際化協会（ANPI）

TEL：026-235-7186 FAX：026-235-4738 E-mail：mail@anpie.or.jp

安曇野会場

11月28日(土) <終了しました>

第1部 『敬語のスキルアップ』

13:00～15:00

第2部 『ビジネス文書作成のスキルアップ』

15:10～17:00

【講師】 佐藤 佳子

(松本市地域日本語教育システム
コーディネーター)

基本を学びながら応用へすすみます。
むずかしく考えず、楽しんで学びましょう！

12月5日(土) <終了しました>

第1部 『グループ活動のアイデアを学ぼう』

13:00～14:20

【講師】 服部 珠予

(外国籍児童生徒等学習支援地域
コーディネーター)

教育現場での学習支援のエキスパートがノウハウ
を語ります。

第2部 『多文化共生社会に向けた長野県内の
取り組み～地域の多文化共生社会から
考えること～』

14:30～16:00

【講師】 春原 直美

(佐久市市民活動サポートセンター センター長)
長野県は外国出身者にとって暮らしやすい土地なの
か？ 鋭い切り口で迫ります。

12月20日(日) 13:00～16:00

第1部 『災害時！どうする？ 覚えておきたい
地域の連携と防災用語』

13:00～14:20

【講師】 安曇野市危機管理課

リクエスト No.1。みなさんに聞いてほしい。

第2部 『家庭生活と子どもの育ち
～学校現場で感じること～』

14:30～16:00

【講師】 栗林 恭子

(松本市子ども日本語支援センター
コーディネーター)

支援で垣間見える外国由来の子どものお。お
父さんもお母さんも教育関係者も必聴。

長野会場

12月12日(土) <終了しました>

第1部 『敬語のスキルアップ』

13:00～15:00

第2部 『ビジネス文書作成のスキルアップ』

15:10～17:00

【講師】 佐藤 佳子

(松本市地域日本語教育システム
コーディネーター)

基本を学びながら応用へすすみます。
むずかしく考えず、楽しんで学びましょう！

松本会場

1月17日(日) 13:00～16:00

第1部 『いろいろな場面から学ぶ、伝わる日本語』

13:00～14:20

【講師】 寺島 順子

(外国籍児童生徒等学習支援地域
コーディネーター)

「自分の日本語は本当に正しいのか」「まちがっ
て伝わっていないのか」を知りたい方に。

第2部 『心に在り続ける人びと』
～支援のこころを求めて

14:30～16:00

【講師】 塩澤 正男

(外国籍児童生徒等学習支援主任コーディネータ
ー・元 並柳小学校長・長野市教委指導主事)

出会った人びとのキラッと光るエピソードを通して、
人をどのように受けとめ、かかわるかを考えます。

1月24日(日) 13:00～16:00

第1部 『困った！相談をしたい！』(仮)

13:00～14:20

第2部 『どこに相談する？気をつけることは？』

14:30～16:00

【講師】 八木 わたる

(松本市多文化共生プラザ相談員・
生存を支える会【仮称】 代表)

相談と支援のスペシャリストが、今までわからな
かったあれこれをハッキリ、すっきりさせます。

1/24 は会場が変更になる場合がございます。

(講師敬称略)

【各会場のご案内～Access】

(入口に案内板が出ています)

安曇野会場

豊科交流学習センター「きぼう」

安曇野市豊科 5609-3 Tel: 0263-71-4033

(駐車場あり / JR 大糸線豊科駅下車 10分)

<http://www.city.azumino.nagano.jp/shisetsu/bunka/kibo/>

長野会場

勤労者女性会館しなのき

長野市西鶴賀町 1481-1 Tel: 026-237-8300

(駐車場なし / 長野電鉄 権堂駅下車 2分
/ バス JR 長野駅から長電バスで「権堂イトーヨー
カドー前」下車 2分)

<http://shinanoki.org/>

松本会場

あがたの森文化会館

松本市県 3-1-1 (駐車場あり)

電話 0263-32-1812

<http://www.city.matsumoto.nagano.jp/sisetu/kyoiku/agatanomorikaikan.html>

受講料無料！

Free Admission

にほんこしとうしゃ
バイリンガル日本語指導者のための

スキルアップ研修

無料託児サービス！

Free Child Care

じゅこうしゃぼしゅう
受講者募集！

がいこくしゅっしん
外国出身のバイリンガルのみなさん、
にほんご だいたい
日本語は大体できるし、ふつうに生活するのは問題ないけど、
「もっとスキルを高めて仕事に支援に役立てたい！」
「子どもの教育や生活に役立つ情報がほしい！」とありませんか？
あなたの「求めていること」を一緒にさがしましょう！
日本の方のご参加も歓迎いたします。

日時： 1月17日（日） 13:00～16:10

会場： あがたの森文化会館（駐車場あり）

松本市県 3-1-1 電話 0263-32-1812

受講料： 無料 託児： 無料 予約して下さい

講義内容：

第1部 いろいろな場面から学ぶ『伝わる日本語』

13:10～14:30 「自分の日本語は本当に正しいのか」

「まちがって伝わっていないのか」を知りたい方に

【講師】寺島 順子 先生（外国籍児童生徒等学習支援地域コーディネーター）

第2部 『心に在り続ける人びと』～支援の心を求めて

14:40～16:10 出会った人びとのキラッと光るエピソードを通して、

人をどのように受けとめて対応するかを考えます。

【講師】塩澤 正男 先生（外国籍児童生徒等学習支援主任コーディネーター

元 並柳小・松代中学校長、長野市教委指導主事）

お名前 _____ 出身国 _____

電話番号 - () - お住まいの市町村 _____

託児希望（ をする ） なし ・ あり（ 才 ・ 才 ・ 才 ）

申込・問合せは （公財）長野県国際化協会（ANPI）

TEL：026-235-7186

FAX：026-235-4738

E-mail：mail@anpie.or.jp

【会場のごあんない～ Access】

(入口に案内板が出ています)

あがたの森文化会館 (駐車場あり)

松本市県 3-1-1 電話 0263-32-1812

URL: <http://www.city.matsumoto.nagano.jp/sisetu/kyoiku/agatanomorikaikan.html>

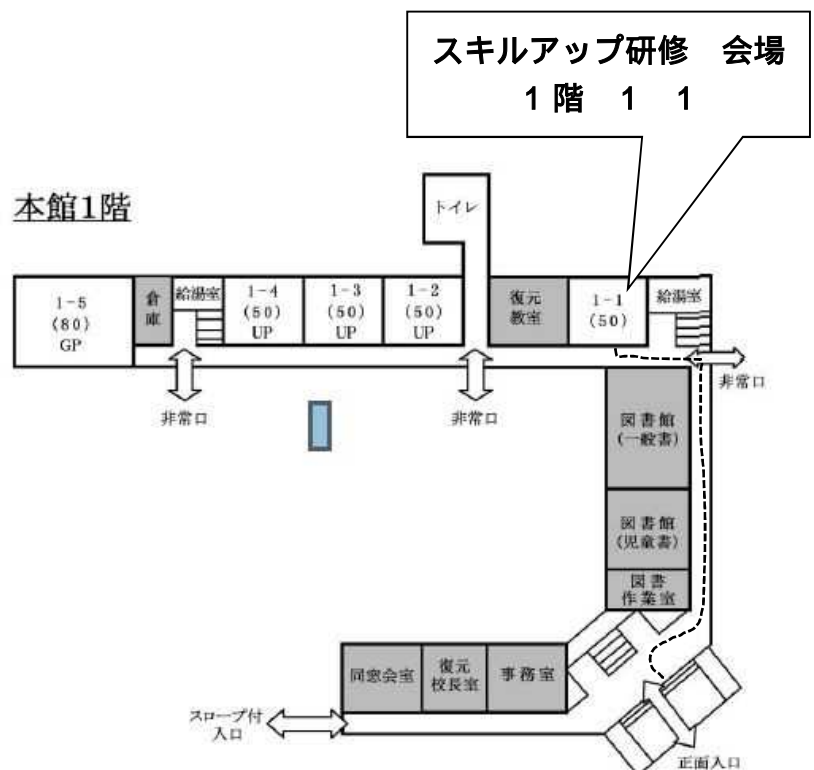


会場へのアクセス

徒歩： 松本駅より 20 分

バス： 松本周遊バス
タウンズニーカー
(東コース)
・バス停「旧松本高校」
または
・バス停「あがたの森」
下車

車： 敷地内駐車場 40 台
(東側駐車場もあり)
休日は混み合うため
なるべく公共交通機関を
ご利用下さい。



最終回！！

にほんこしどうしゃ
バイリンガル日本語指導者のための

スキルアップ研修

じゅこうしゃぼしゅう
受講者募集！

受講料無料！
Free Admission

「この情報は ほかの外国出身者にも 知らせたい！」
何を？ どうやって？ それは ここで わかります！
「わたしも 知りたかったこと」そして「友人・かぞくにも 教えて あげられること」
を 一緒に学びましょう！

「スキルアップ研修」 いよいよ最終回です。日本の方のご参加も歓迎いたします。

日時： 1月24日（日） 13:00～16:00 （休憩あり）

会場： もんぜんぷら座 （長野市） 会議室 303

長野市新田町 1485-1 電話 026-219-0020 （ウラ面をごらん下さい）

受講料： 無料

託児室あり： 無料 （会議室 303 にて受付け後、お子さんをお預かりします）

講師： やぎ わたる 八木 航 先生（松本市多文化共生プラザ相談員・生存を支える会【仮称】代表）

講義内容：

「相談と支援を使いこなす」 ～自身と仲間の危機を越えて

いろいろある窓口でのややこしい相談、問合せ…。支援相談のベテランが
ということばで、何に気をつけて 相談したらいいのか、を わかりやすく教えます。

お名前 _____ 出身国 _____
電話番号 - () - お住まいの市町村 _____
託児希望 (をする) なし ・ あり (才 ・ 才 ・ 才)

申込・問合せは （公財）長野県国際化協会（ANPI）

TEL：026-235-7186

FAX：026-235-4738 E-mail：mail@anpie.or.jp

【会場のご案内～ Access】

(入口に案内板が出ています)

もんぜんぶら座 3階 会議室 303

長野市新田町 1485-1 電話 026-219-0020

URL: <http://www.monzen-plaza.com/>

会場へのアクセス ACCESS

徒歩： 長野駅より 10 分

バス： 長野電鉄バス・
川中島バス
昭和通り下車 徒歩 1 分

車： 専用駐車場はありません。
右図の駐車場、または
県庁、合同庁舎北第一
駐車場（無料）をご利用
ください。
(休日は混み合うため
なるべく公共交通機関を
ご利用下さい)

お車でお越しの際は、TOIGOパーキングまたは鍋屋田駐車場をご利用ください。
駐車券をもんぜんぶら座事務局にお持ちいただければ、1時間200円の駐車料金を100円(最大2時間まで)助成します。(一部の施設を除く)
他の店舗でサービスを受けた場合は、市からの助成はありません。



(地図：もんぜんぶら座 HP より転載)

スキルアップ研修 会場
3階 会議室 303

合同庁舎
北第一駐車場

県庁 駐車場



スキルアップ研修についてのアンケート

長野県国際化協会

バイリンガル日本語指導者育成講座を修了された皆さんのスキルアップのため、9月以降に研修会を開催する予定です。

皆さんが参加しやすい研修会になるよう、アンケートにご協力をお願いいたします。

以下の質問の、あてはまる答えにチェックをしてください。

Q1 バイリンガル日本語指導者育成講座を修了後、地域で何か活動をしましたか。

はい

いいえ

どのような活動をしましたか。

定期的にコミュニティの皆さんが集まるような会を開き、日本語が学習できる機会をつくった。

定期的ではないがコミュニティの皆さんと日本語を学習する機会をつくった。

日本での生活や文化について、コミュニティの皆さんの相談にのった。

(以下の項目のチェックはいくつでも良いです。)

地域のルールについて

日本の制度や法律について

子育てについて

医療・福祉について

その他

[]

活動をしなかった、できなかった理由はどのようなことですか。

(チェックはいくつでも良いです。)

いそがしくて時間がなかったから

活動ができるような機会がなかったから

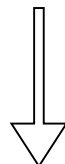
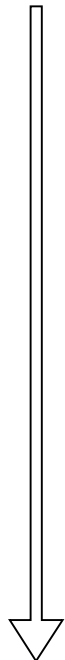
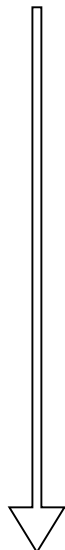
活動ができるような場所がなかったから

ニーズがなかったから

自分はまだ力不足だと思っているから

その他

[]



Q2 スキルアップ研修会が開催されるにあたり、希望することはどんなことですか。
(チェックはいくつでも良いです。)

講座の内容について

地域で生活するために必要な
日本語について
学校生活や学校からのお便り
(プリント)について
幼児期や子育てに大切な母語
について
医療や介護に必要な日本語
について
災害時に必要な日本語に
ついて
教室の立ち上げに必要な知識
について
その他

[]

講義を受けたい講師の先生について

石井 恵理子先生
(東京女子大学教授)
徳井 厚子先生
(信州大学教授)

堀 永乃先生
(グローバル人財サポート浜松 代表理事)

佐藤 佳子先生
大橋 春美先生
栗林 恭子先生
その他

[]

開催場所について

長野市
安曇野市
東信
北信
中信
南信
その他

[]

開催日時について

平日 (昼間 時頃から)
平日 (夕方・夜 時頃から)
土曜日
日曜日
その他

[]

質問は以上です、ご協力ありがとうございました。

スキルアップ研修についてのアンケート（H26 受講者 結果）

回収：14

バイリンガル日本語指導者育成講座を修了された皆さんのスキルアップのため、9月以降に研修会を開催する予定です。

皆さんが参加しやすい研修会になるよう、アンケートにご協力をお願いいたします。

以下の質問の、あてはまる答えにチェックをしてください。

Q1 バイリンガル日本語指導者育成講座を修了後、地域で何か活動をしましたか。

10 はい

どのような活動をしましたか。

1

定期的にコミュニティの皆さんが集まるような会を開き、日本語が学習できる機会をつくった。

3

定期的ではないがコミュニティの皆さんと日本語を学習する機会をつくった。

10

日本での生活や文化について、コミュニティの皆さんの相談にのった。

（以下の項目のチェックはいくつでも良いです。）

6

地域のルールについて

3

その他

10

日本の制度や法律について

・教育

・翻訳

5

子育てについて

・弁護士相談の通訳

7

医療・福祉について

・防災訓練

4

いいえ

活動をしなかった、できなかった理由はどのようなことですか。

（チェックはいくつでも良いです。）

2

いそがしくて時間がなかったから

2

活動ができるような機会がなかったから

0

活動ができるような場所がなかったから

0

ニーズがなかったから

2

自分はまだ力不足だと思っているから

1

その他

（全ての予定された研修会に参加できず、スキルアップができなかった。研修会が自分にとっては内容不十分だった。もっと意味のあるものにしてほしい。長野県内に在住している外国籍の方にアンケートを取り、最も必要な内容を見極めてから講座の内容を決めていただきたい。）

Q2 スキルアップ研修会が開催されるにあたり、希望することはどんなことですか。
(チェックはいくつでも良いです。)

講座の内容について

7	地域で生活するために必要な日本語について
4	学校生活や学校からのお便り(プリント)について
3	幼児期や子育てに大切な母語について
8	医療や介護に必要な日本語について
5	災害時に必要な日本語について
5	教室の立ち上げに必要な知識について
0	その他 []

講義を受けたい講師の先生について

8	石井 恵理子先生 (東京女子大学教授)
3	徳井 厚子先生 (信州大学教授)
9	堀 永乃先生(グローバル人材サポート浜松代表理事)
6	佐藤 佳子先生
2	大橋 春美先生
2	栗林 恭子先生
1	その他 [どなたでも]

開催場所について

12	長野市	1	安曇野市
2	東信	3	北信
2	中信	1	南信
1	その他 [長野市に近い市町村]		

開催日時について

2	平日(昼間 13:00 時頃から)
4	平日(夕方・夜 18:00 時頃から) (夕方・夜 20:00 時頃から)
8	土曜日
6	日曜日
1	その他 [いつでも]

質問は以上です、ご協力ありがとうございました。

スキルアップ研修についてのアンケート（H27 受講者 結果）

配布：11

バイリンガル日本語指導者育成講座を修了された皆さんのスキルアップのため、9月以降に研修会を開催する予定です。

皆さんが参加しやすい研修会になるよう、アンケートにご協力をお願いいたします。

以下の質問の、あてはまる答えにチェックをしてください。

Q スキルアップ研修会が開催されるにあたり、希望することはどんなことですか。
（チェックはいくつでも良いです。）

講座の内容について

<input type="text" value="6"/>	地域で生活するために必要な日本語について
<input type="text" value="1"/>	学校生活や学校からのお便り（プリント）について
<input type="text" value="3"/>	幼児期や子育てに大切な母語について
<input type="text" value="7"/>	医療や介護に必要な日本語について
<input type="text" value="3"/>	災害時に必要な日本語について
<input type="text" value="3"/>	教室の立ち上げに必要な知識について
<input type="text" value="0"/>	その他 <input type="text"/>

講義を受けたい講師の先生について

<input type="text" value="1"/>	石井 恵理子先生 （東京女子大学教授）
<input type="text" value="3"/>	徳井 厚子先生 （信州大学教授）
<input type="text" value="7"/>	堀 永乃先生（グローバル人材サポート浜松代表理事）
<input type="text" value="7"/>	佐藤 佳子先生
<input type="text" value="4"/>	大橋 春美先生
<input type="text" value="3"/>	栗林 恭子先生
<input type="text" value="1"/>	その他 <input type="text"/>

開催場所について

<input type="text" value="1"/>	長野市	<input type="text" value="6"/>	安曇野市
<input type="text" value="0"/>	東信	<input type="text" value="0"/>	北信
<input type="text" value="5"/>	中信	<input type="text" value="0"/>	南信
<input type="text" value="1"/>	その他 <input type="text"/>	<input type="text" value="0"/>	松本市

開催日時について

<input type="text" value="1"/>	平日(昼間 8:00~16:00 時頃)		
<input type="text" value="1"/>	平日(夕方・夜 19:00 時頃から)		
<input type="text" value="3"/>	土曜日	<input type="text" value="9"/>	日曜日
<input type="text" value="0"/>	その他 <input type="text"/>	<input type="text" value="0"/>	

質問は以上です、ご協力ありがとうございました。

バイリンガル日本語指導者のためのスキルアップ研修 実施状況等（H27 年 11 月～H28 年 1 月）

（公財）長野県国際化協会

No	実施日	場所	講座 番号	講師	内容	受講者数 (申込数)	時間	時間計
1	11 月 19 日 (木)	松本市あがたの森 文化会館	はじめ に	春原 直美(佐久市市民活動サポートセン ター センター長)	『日本語学習支援ボランティアのリ ーダーに対するスキルアップ研修』	3 名 (5 名)	18:30 ~ 20:00	1.5h
2	11 月 28 日 (土)	安曇野市豊科学習 センターきぼう	1	佐藤 佳子(松本市地域日本語教育システ ムコーディネーター)	『敬語のスキルアップ』	10 名 (10 名)	13:00 ~ 15:00	2h
3			2		『ビジネス文書作成のスキルアップ』	10 名 (10 名)	15:00 ~ 17:00	2h
4	12 月 5 日 (土)	安曇野市豊科学習 センターきぼう	3	服部 珠予(外国籍児童生徒等学習支援地 域コーディネーター)	『グループ活動のアイデアを学ば う』	4 名 (6 名)	13:00 ~ 14:30	1.5h
5			4	春原 直美(佐久市市民活動サポートセン ター センター長)	『多文化共生社会に向けた長野県内 の取り組み ~ 地域の多文化共生社会 から考えること ~ 』	4 名 (6 名)	14:30 ~ 16:00	1.5h
6	12 月 12 日 (土)	長野市勤労女性 会館しなのき	5	佐藤 佳子(松本市地域日本語教育システ ムコーディネーター)	『敬語のスキルアップ』	22 名 (23 名)	13:00 ~ 15:00	2h
7			6		『ビジネス文書作成のスキルアップ』	22 名 (23 名)	15:00 ~ 17:00	2h
8	12 月 20 日 (日)	安曇野市豊科学習 センターきぼう	7	熊井 勝志(安曇野市 危機管理課)	『災害時！どうする？ 覚えておき たい地域の連携と防災用語』	9 名 (11 名)	13:00 ~ 14:30	1.5h
9			8	栗林 恭子(松本市子ども日本語支援セン ターコーディネーター)	『家庭生活と子どもの育ち』 ~ 学校現場で感じること ~	9 名 (11 名)	14:30 ~ 16:00	1.5h
10	1 月 17 日 (日)	松本市あがたの森 文化会館	9	寺島 順子(外国籍児童生徒等学習支援地 域コーディネーター)	いろいろな場面から学ぶ『伝わる日本 語』	14 名 (16 名)	13:00 ~ 14:30	1.5h
11			10	塩澤 正男(外国籍児童生徒等学習支援主 任コーディネーター・元 並柳小学校長・ 長野市教委指導主事)	『心に在り続ける人びと』 ~ 支援のこころを求めて	14 名 (16 名)	14:30 ~ 16:00	1.5h
12	1 月 24 日 (日)	長野市 もんぜんぷら座	11	八木 航(わたる)(松本市多文化共生ブ ラザ相談員)	『相談と支援を使いこなす』~ 自身と 仲間の危機を超えて くらしの相談と相談のことば (前半)(後半)	6 名 (9 名)	13:00 ~ 14:30	1.5h
13			12			6 名 (9 名)	14:30 ~ 16:00	1.5h
					実施時間 計	21.5 時間		

第1部「敬語のスキルアップ」

どうして敬語が必要？

敬語のグループ分け

そんけいご 尊敬語グループ	あいて つか あいて たか 相手のすることに使う。相手を高める。
	れい 例「お／ご～になります」「いらっしゃいます」「飲まれます」など
けんじょうご 謙譲語グループ	じぶん つか じぶん ひく 自分がすることに使う。自分を低める。
	れい 例「お／ご～します」「拝見します」など
ていねいご 丁寧語グループ	ぜんたい ふんいき ていねい ことは全体の雰囲気を丁寧にする。
	れい 例「です」「ます」「～でございます」「お手紙」「ご連絡」など

「ウチ」と「ソト」 ウチ = 家族や同じ会社の人、同じグループの人

<取引先の人との電話>

取引先：山田部長は、いらっしゃいますか。

社員：山田はただいま会議に出ております。3時に終わる予定ですので、その頃

連絡させます。

× 山田部長はただいま会議に出ていらっしゃいます。

× 3時に終わる予定ですので、そのころお電話していただきます。

<家族の呼び方>

A：お父様は元気でいらっしゃいますか。

B：はい、父は元気でおります。

会話のスタイル

敬語スタイル

A：あの、申し訳ありませんが、水曜日にクラスを休んでしまいましたので、
プリントをコピーさせていただきませんか。

B：ええ、いいですよ。あとでコピーしてお渡ししますね。

A：ありがとうございます。

です・ますスタイル

A：あの、すみませんが、水曜日にクラスを休んでしまったから、プリントをコピー
させてもらえませんか。

B：ええ、いいですよ。あとでコピーして渡しますね。

A：ありがとうございます。

友達スタイル

A：ねえ、悪いけど、水曜日、クラス休んじゃったから、プリント、コピーさせて
もらえない？

B：うん、いいよ。あとでコピーして渡すね。

A：ありがとう。

1) 尊敬語^{そんけいご}をひらがなで書いてください。 尊敬語^{そんけいご} = 主語^{しゅご}は相手^{あいて}。相手^{あいて}を高^{たか}める。

尊敬語^{そんけいご}【特別な形^{とくべつ かたち}】

行 ^い きます・来 ^き ます・帰 ^{かえ} ります	
います	
言 ^い います	
見 ^み ます	
食 ^た べます・飲 ^の みます	
知 ^し っています	
します	
くれます	
寝 ^ね ます	
死 ^し にました	
～です	

尊敬語^{そんけいご}【お／ご～になります】

特別な形^{とくべつ かたち}があるときは使^{つか}いません。 ×お見^みになります ご覧^{らん}になります

読^よみます _____

聞^ききます _____

乗^のります _____

【簡単な尊敬語】

受身形と同じ形です。

「お～になります」のほうが丁寧です。

1 グループ	書きます 書かれます、 読みます 読まれます
2 グループ	起きます 起きられます、 出ます 出られます
3 グループ	します されます、 来ます 来られます

a. みんなの前で、先生が（新しい学生を）紹介されました。 = 尊敬

b. みんなの前で、新しい先生が（校長先生に）紹介されました。 = 受身

買います _____ 着ます _____

来ます _____

【「～してください」の丁寧な言い方】「お／ご～ください」

1 グループと2 グループだけ

（部屋の中に）どうぞ入ってください。 お入りください

【お＋動詞ます形＋ください】 「×お～てください」にならないように！

（くつを脱いで玄関から）上がってください。 _____

（いすに）座ってください。 _____

（日本語で）話してください。 _____

（電車が来ますから）注意してください。 ご注意ください 漢字の言葉は「ご」

（初めて会う人を私に）紹介してください。 _____

2) 謙譲語^{けんじょうご}をひらがなで書いてください。 謙譲語^{けんじょうご} = 主語^{しゅご}は私^{わたし}。自分を低める^{じぶん ひく}。

いきます・来ます ^き	/
います	
言います ^い	わたし (私 はスミスと) わたし いけん (私 の意見を)
見ます ^み	
食べます・飲みます ^の	
知っています ^し	きょうかいぎ (今日会議があることを) おあた (太田さんを)
~と思います ^{おも}	
します	
あげます	
もらいます	
会います ^あ	<u>おあい</u> します /
聞きます ^き	<u>おきき</u> します /
あります	
~です	

けんじょうご
謙譲語【お／ご～します】

も
持ちます _____

おく
送ります _____

せつめい
説明します _____

けんじょうご れんしゅう
謙譲語の練習をしましょう。

かさ か わたし あいて か とき
傘を貸しましょうか。(私が相手に貸す時)

かさ
傘を _____

かさ か わたし あいて か とき
傘を貸してもらえませんか。(私が相手から貸してもらう時)

かさ
傘を _____

スケジュールをメールで送りましょうか。

スケジュールを _____

せんしゅう せんせい い
先週、先生のうちに行きました。

せんしゅう せんせい たく
先週、先生のお宅に _____

きのう こばやしせんせい あ
昨日、小林先生に会いました。

きのう こばやしせんせい め
昨日、小林先生にお目に _____

しゃしん と ひと み わたし と
(写真を撮っている人たちを見て) よろしかったら、私が撮りましょうか。

よろしかったら、私が _____

3) 丁寧語

a. 「お」がつく名詞：例) お茶、お名前、お知らせ...

b. 「ご」がつく名詞：例) ご飯、ご住所、ご連絡...

c. 「お」も「ご」もつかない名詞

つぎ けいよう し ていねい い かた
次の形容詞を丁寧な言い方にしてください。

コーヒーは好きですか。 コーヒーは_____

あした いそが あす
明日は忙しいですか。 明日は_____

いつがいいですか。 いつが_____

せんせい きょう せんせい きょう
先生、今日もきれいですね。 先生、今日も _____

せんせい げんき せんせい
先生はいつも元気です。 先生はいつも _____

どこがおかしいですか。

× 先生、私 が荷物を持って差し上げます。

先生：先日 私 が読むように言った本は、もう読みましたか。

学生：× はい、もうお読みしました。

× 先生の説明、なかなかわかりやすいですよ。

× 先生の説明、けっこうわかりやすいですよ。

× 先生、ご苦労様でした。 先生、お疲れ様でした。

× 受付で伺ってください。

× 来週までにお申込みしてください。

× お客様が申されました。

× こちらへ参られる前に、ご連絡ください。

× 先生がおっしゃられました。

× どちら様でございますか。

相手に「～てもらいたい」とき【依頼】

例) ちょっと説明します すみませんが、ちょっと説明していただけますか。

使い方を教えます すみませんが、

明日もう一度いらっしゃいます すみませんが、

例) 明日、休みます 明日、休ませていただけないでしょうか。

今日、早く帰ります

自分が「～したい」とき【許可を求める】

例) ちょっとお願いします すみません、ちょっとお願いしてもよろしいでしょうか。

ここに座ります すみません、

今、お話をします すみません、

明日、そちらに伺います すみません、

電話の対応の練習をしましょう。

リン：ABCカンパニー
村井：さくら商事

リン：はい、ABCカンパニーでございます。

村井：さくら商事の村井と申します。

リン：いつもお世話になっております。

村井：こちらこそ、お世話になっております。

おそれ入りますが、課長の田中様はいらっしゃいますか。

リン：申し訳ございません。田中はただいま席を外しております。

何か伝言がございましたら、お伝えいたしますが。

村井：それでは、お願いできますか。

リン：はい、どうぞ。

村井：明日午前１０時のお約束を、あさっての１０時に変更していただきたいと

お伝えいただけますでしょうか。

リン：承知いたしました。復唱させていただきます。

明日午前１０時のお約束をあさっての１０時に変更なさりたいということで
よろしいでしょうか。

村井：はい。

リン：では、田中が戻りましたら、申し伝えます。

念のためお電話番号をいただけますでしょうか。

村井：０２６３－３９－１１０６です。

リン：０２６３－２９－１１０６、さくら商事の村井様ですね。

村井：はい、そうです。

リン：私、リンと申します。

村井：では、よろしくお願いいたします。

リン：かしこまりました。

村井：では、失礼いたします。

Aula de Japonês para brasileiros em português

ぼこくご がいこくじん ため にほんごきょうしつ
母国語で外国人の為の日本語教室

2ª aula: Dicas de boas maneiras em diversas situações

2回目: 11月1日 ^{さまざま ばめん} 様々な場面でのマナー

13:30 Apresentação ^{じこしょうかい} 自己紹介

13:45 Cuidados que devemos tomar em entrevistas de emprego.

Dicas úteis na hora de elaborar o currículo

^{しゅうしょくめんせつ りれきしょ かきかた}
就職面接、履歴書の書き方など

14:45 Formalidades, costumes, culturas existentes na região de Matsumoto

^{まつもとちいき ぎょうじ しゅうかん ぶんか}
松本地域で行事について習慣、文化

Cerimônia de ingresso escolar ^{にゅうがくしき} 入学式

Cerimônia de formatura ^{そつぎょうしき} 卒業式

15:00 Como preencher os envelopes em diversas ocasiões:

出産・入学・節句・建前・法事・香典袋の書き方

Casamento: ^{けっこんしき} 結婚式

Doença: ^{みまいきん} 見舞金

Funeral: ^{そうぎ} 葬儀

15:20 Tea time, hora de bate-papo ティー&おしゃべりタイム

15:45 Limpeza ^{かたつけ} 方付け

16:00 Término ^{しゅうりょう} 終了

第1部「敬語のスキルアップ」

どんなときに敬語を使う？

敬語のグループ分け

<p>そんけいご 尊敬語グループ</p>	<p>あいて つか あいて たか 相手のすることに使う。相手を高める。</p>
	<p>れい 例「お／ご～になります」「いらっしゃいます」「飲まれます」など</p>
<p>けんじょうご 謙譲語グループ</p>	<p>じぶん つか じぶん ひく 自分がすることに使う。自分を低める。</p>
	<p>れい 例「お／ご～します」「拝見します」など</p>
<p>ていねいご 丁寧語グループ</p>	<p>ぜんたい ふんいき ていねい ことは全体の雰囲気をもていねいにする。</p>
	<p>れい 例「です」「ます」「～でございます」「お手紙」「ご連絡」など</p>

「ウチ」と「ソト」 ウチ＝家族や同じ会社の人、同じグループの人

<自分の会社の上司のことを話す時>

取引先：山田部長は、いらっしゃいますか。

社員：山田はただいま会議に出ております。3時に終わる予定ですので、その頃

連絡させます。

×山田部長はただいま会議に出ていらっしゃいます。

× 3時に終わる予定ですので、そのころお電話していただきます。

<家族のことを話す時>

A：お父様は元気でいらっしゃいますか。

B：はい、父は元気でおります。

尊敬語【特別な形】

尊敬語 = 主語は相手。相手を高める。

行きます・来ます・います	
言います	
見ます	
食べます・飲みます	
知っています	
します	
くれます	
寝ます	
死にました	
～です	

尊敬語【お／ご～になります】

特別な形があるときは使いません。 ×お見になります ご覧になります

よ
読みます

き
聞きます

【簡単な尊敬語】 受身形と同じ形です。 「お～になります」のほうが丁寧です。

1グループ	か 書きます 書かれます、 よ 読みます 読まれます
2グループ	お 起きます 起きられます、 で 出ます 出られます
3グループ	し します されます、 き 来ます 来られます

a. みんなの前で、先生が（新しい学生を）紹介されました。 = 尊敬

b. みんなの前で、新しい先生が（校長先生に）紹介されました。 = 受身

か
買います

き
着ます

き
来ます

【「～してください」の丁寧な言い方】「お／ご～ください」

1グループと2グループだけ

（部屋の中に）どうぞ入ってください。 お入りください

【お+動詞ます形+ください】 「×お～てください」にならないように！

（くつを脱いで玄関から）上がってください。

（いすに）座ってください。

（日本語で）話してください。

（電車が来ますから）注意してください。 ご注意ください 漢字の言葉は

「ご」

(初めて会う人を私に) 紹介してください。 _____

2) 謙譲語をひらがなで書いてください。 謙譲語 = 主語は私。自分を低める。

いきます・来ます	/
います	
～と言います	(私はスミスと)
見ます	
食べます・飲みます	
知っています	(今日会議があることを)
～と思います	
します	
あげます	
もらいます	
会います	<u>おあいします</u> /
聞きます	<u>おききします</u> /
あります	
～です	

謙譲語【お／ご～します】

もちます

送ります

説明します

謙譲語の練習をしましょう。

傘を貸しましょうか。(私が相手に貸す時)

傘を

傘を貸してもらえませんか。(私が相手から貸してもらう時)

傘を

スケジュールをメールで送りましょうか。

スケジュールをメールで

先週、先生のうちに行きました。

先週、先生のお宅に

昨日、小林先生に会いました。

昨日、小林先生にお目に

(写真を撮っている人たちを見て) よろしかったら、私が撮りましょうか。

よろしかったら、私が

3) 丁寧語

a. 「お」がつく名詞：例) お茶、お名前、お知らせ...

b. 「ご」がつく名詞：例) ご飯、ご住所、ご連絡...

c. 「お」も「ご」もつかない名詞^{めいし}

つぎ けいよう し ていねい い かた
次の形容詞を丁寧な言い方にしてください。

コーヒーは好き^すですか。 コーヒーは_____

あした いそが 明日は忙^{いそが}しいですか。 あす 明日は_____

いつがいいですか。 いつが_____

せんせい きょう 先生、今日^{きょう}もきれいですね。 せんせい きょう 先生、今日^{きょう}も _____

せんせい げんき 先生はいつも元^{げんき}気です。 せんせい 先生はいつも _____

どこがおかしいですか。

× せんせい わたし にもつ も さ あ
先生、私^{わたし}が荷物^{にもつ}を持って差^さし上げます。

せんせい せんじつわたし よ い ほん
先生：先日^{せんじつ}私^{わたし}が読^よむように言^いった本^{ほん}は、もう読^よみましたか。

がくせい
学生：× はい、もうお読^よみしました。

× せんせい せつめい
先生の説明^{せつめい}、なかなかわかりやすいですよ。

× せんせい せつめい
先生の説明^{せつめい}、けっこうわかりやすいですよ。

× せんせい くろうさま 先生、ご苦^{くろう}労^{さま}様でした。 せんせい つか さま
先生、お疲^{つか}れ^{さま}様でした。

× 受付で伺ってください。

× 来週までにお申込みしてください。

× お客様が申されました。

× こちらへ参られる前に、ご連絡ください。

× 先生がおっしゃられました。

× どちら様でございますか。

相手に「～てもらいたい」とき【依頼】

例) 説明します すみませんが、説明していただけますか。

つか かた おし
使い方を教えます すみませんが、使い方を_____

あ す いちど
明日もう一度いらっしゃいます すみませんが、明日もう一度

例) 明日、休みます 明日、休ませていただけないでしょうか。

き ょう は や か え
今日、早く帰ります 今日、早く_____

自分が「～したい」とき【許可を求める】

例) お願いします すみません、お願いしてもよろしいでしょうか。

ここに^{すわ}座ります すみません、ここに_____

^{いま}今、^{はなし}お話をします すみません、今、_____

^{あす}明日、^{うかが}そちらに伺います すみません、そちらに_____

^{でんわ}電話の^{れんしゅう}練習をしましょう。

リン：ABC カンパニー
村井：^{むらい}さくら^{しょうじ}商事

リン：はい、ABC カンパニーでございます。

^{むらい}村井：^{しょうじ}さくら商事の^{むらい}村井と^{もう}申します。

リン：いつも^{せわ}お世話になっております。

村井：こちらこそ、^{せわ}お世話になっております。

^{おそ}恐れ入りますが、^い課長の^{かちょう}田中^{たなか}様はいらっしゃいますか。

リン：^{もう}申し^{わけ}訳ございません。^{たなか}田中は^{せき}ただいま^{はず}席を外しております。

^{なに}何か^{でんごん}伝言がございましたら、^{つた}お伝えいたしますが。

村井：それでは、^{ねが}お願いできますか。

リン：はい、どうぞ。

村井：^{あす}明日^{ごぜん}午前 10 時の^じお約束を、^{やくそく}あさっての 10 時に^じ変更して^{へんこう}いただきたいと思います

^{おつた}お伝えいただけますでしょうか。

リン：^{しょうち}承知いたしました。^{ふくしょう}復唱させていただきます。

^{あす}明日^{ごぜん}午前 10 時の^じお約束を^{やくそく}あさっての 10 時に^じ変更^{へんこう}なさりたいということで

よろしいでしょうか。

村井：はい。

リン：では、田中が戻りましたら、申し伝えます。

念のためお電話番号をいただけますでしょうか。

村井：0263 - 39 - 1106です。

リン：0263 - 29 - 1106、さくら商事の村井様ですね。

村井：はい、そうです。

リン：私、リンと申します。

村井：では、よろしくお願いいたします。

リン：かしこまりました。

村井：では、失礼いたします。

ステップアップ講座⑥ 資料1

ぶんしよばんごう
文書番号

D071

平成27年10月26日

ひつげ
日付

あてな
宛名

市民活動推進委員会
委員各位

↑ふくすう
複数
↓
複数の人にある時

さだ
差し出し人

市民活動推進委員会
委員長 井上 信宏

けんめい
件名

第3回松本市市民活動推進委員会の開催について（通知）

じうご
頭語

紅葉の候、ますますご清祥のこととお慶び申し上げます。

せんぱん
前文

また、日頃は市政に対しまして多大なるご高配を賜り、厚くお礼申し上げます。

さて、標記委員会を下記のとおり開催いたしますので、ご多忙の折誠に恐縮に存じます

が、ご出席いただきますようお願い申し上げます。

しゅうぶん
主文

き
記
き
書き

記

- 1 日 時 平成27年11月20日（金）午後4時から午後5時30分
 - 2 会 場 松本市市民活動サポートセンター会議室（大手事務所2階）
 - 3 内 容
 - (1) 報告事項
 - 「市民活動と協働を推進するための基本指針（案）」パブリックコメントの結果
 - 「協働推進フォーラム」について
 - (2) その他
 - 4 持ち物 印 鑑（認印）
 - 5 その他
 - (1) 会議終了後に懇親会を開催いたします。詳細につきましては、後日ご連絡いたしますので、ご了承ください。
 - (2) 会場には駐車場がございませんので、お車でお越しの方は市役所駐車場をご利用ください。
 - (3) 都合により欠席される場合は、11月16日（月）までに下記へご連絡ください。
- ※ 会議資料につきましては、後日送付させていただきます。

以上

たんとうしゃめい
担当者名

地域づくり部地域づくり課協働推進担（大手事務所2階）
担 当 内 山
電 話 34-3000（内線3252）
34-3264（直通）

18

ステッパアップ講座⑥ 資料 2

メールの敬語

Honoric Words in Email 電子郵便敬語 메일에서 쓰는 존경어



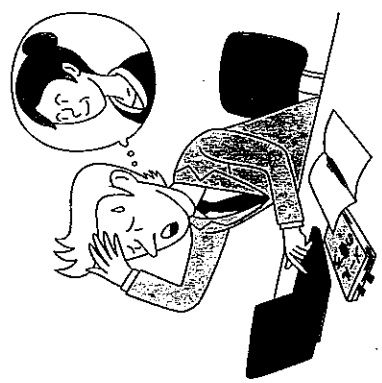
できますか？

アレックスさんは、新作映画イベントの報告会に、萬洋映画の加藤さんを招待します。

Alex will invite Ms. Kato of Toyo Movies to a debriefing about an event for a new film. 阿列克斯写到一半却不知道如何继续写下去。 메일을 쓰던 도중에 알렉스 씨는, 다음을 어떻게 써야 할지 몰랐습니다.

東洋映画株式会社
加藤陽子 営業部長

いつもお世話になっております。先週お忙しいのに、取材をさせてもらってありがとうございました。2月15日に毎日センターで「春の話題の映画」のイベントが行われましたね。その報告会をいたします。日程は来月17日午後2時から4時までです。場所は私の会社の会社の会議室です。3階にあります。当日のイベントビデオもお見せします。楽しいですよ。



途中で書いたアレックスさんは、続きがわからなくなっていました。

Alex got stuck in the middle of his email because he did not know what to write next. 阿列克斯写到一半却不知道如何继续写下去。 메일을 쓰던 도중에 알렉스 씨는, 다음을 어떻게 써야 할지 몰랐습니다.



敬語で言ってみよう

■ メールの基本的なスタイル Basic email style 電子郵便の基本形式 메일의 기본 스타일

件名

「アジアナイト」試写会のお知らせ

会社名・部署名

東洋映画株式会社 営業部
部長 加藤陽子様

所属・名前・様

あいさつ

いつも大変お世話になっております。先日はお忙しい中、打ち合わせをさせていただきありがとうございました。

さて、本文

さて、話題の新作「アジアナイト」の試写会が行われますが、その詳しい日程が決まりましたので、下記の通り、ご案内いたします。

映画上映の後、懇親会も行われます。

お待ち申し上げております。

日時：20XX年12月20日（金）18時30分開場

場所：アスクホール

会費：無料

会社名・部署名

株式会社日本ムービー 営業部
アレックス・スミス

自分の名前

2 情報欄を作る Make an info field 制作欄을 만들기

本文を書いたら、日時や場所などの具体的な内容は情報欄にまとめると、見やすくなります。

It makes it easy to read your email if you make an info field with the date, time, place and other details after you write the body. 正文^{正文} 宛先, 如能將日期、時間及地點等具體內容歸納於信息欄內, 會更顯而易見。 본문을 쓴 다음에, 일시와 장소 등 구체적인 내용을 정보란 한곳에 정리해 쓰면 보기 쉽습니다.

3 メールでよく使われる表現 Typical expressions in emails 電子メールの常用表現手法 메일에서 자주 쓰이는 표현

あいさつ Greeting 问候 인사	だんだん涼しくなってきました。 いつもお世話になっております。
お礼 Itai Thanks 表込御意 답례	メール、ありがとうございます。
用件を書き始める Introduce the topic at hand 开始自我介绍事项 용건의 서두	さて、懇親会の件ですが、
知らせる Notify 通知 알리기	次回は先生をお迎えして下記の通りお食事をすることにした しました。
お願いする Request 恳请 부탁하기	ご検討いただきますようをお願いいたします。 お目通しくださいますようお願い申し上げます。
自分の希望を言う State what you want 说明自己的愿望 자신의 희망을 말하기	お目にかかりたいと存じます。 ゆつくりお話を伺いたいと存じます。 一度おいでいただけたらと存じます。
終わりのあいさつ Closing 结束语 끝말 인사	お待ちしております。 よろしくお願ひいたします。 取り急ぎお返事申し上げます。
内容をまとめる Summarize the content 总结内容 내용을 한마디로 정리하기	以上、ご案内/ご招待申し上げます。
内容を付け加える Add info to the content 补充内容 내용을 덧붙이기	なお、当日は簡単なお食事の準備をしてお待ちしております。



練習しましょう

▶ 答えは p.205

メールの文をパソコンでローマ字入力してみてください。

Try to type an email on a computer using the Roman character input function. 試着用英文字母在电脑上输入日语电子邮件内容。 메일의 문장을 컴퓨터로 로마자 입력을 해봅시다.

1 「お/ご~いただきますようお願ひ申し上げます」を使って入力してみましょう。

例) 31 日までにお返事する

⇒ 31 日までにお返事いただきますようお願ひ申し上げます。

- 皆様と一緒に来場する
- ご迷惑をおかけいたしますが、了承する
- 注意事項をご理解の上、利用する

2 「お/ご~いたします」を使って入力してみましょう。

例) 至急、送る⇒至急、お送りいたします。

- 明日までに返事します⇒
- 金曜日までには必ず返します⇒
- コンピューターは私のほうで用意します⇒

3 「下記の通り、お/ご~申し上げます」を使って入力してみましょう。

例) 日程を知らせます

⇒ 下記の通り、日程をお知らせ申し上げます。

- 連絡先を通知します⇒
- イベントの場所を案内します⇒
- スケジュールを伝えます⇒

ローマ字入力のやり方

「ん」 例) そうなんですか → SOUNANDESUKA
長い音 例) とうきよう → TOUKYOU おおさか → OOSAKA
小さい「っ」など 例) いっぱい → IPPAI きって → KITEE
小さい「イ」など 例) パーティー → PA-TEE-
Windows では [F7] を押すとカタカナになります。
例) フレックス → AREKKUSU + [F7]



これで OK!

東洋映画株式会社 営業部
部長 加藤陽子様

いつも大変お世話になっております。
先日はお忙しい中、取材をさせていただき、ありがとうございました。
さて、去る2月15日に毎日センターで「春の話題の映画」のイベントが行われましたが、その報告会の詳しい日程が決まりましたので、下記の通り、ご案内いたします。
当日のイベントの様子を撮影したビデオもございますので、ご覧に入れます。
皆様のご参加をお待ち申し上げます。



日時：20XX年4月17日（木）午後2時～4時
場所：弊社会議室（3F）

なお、お手数ではございますが、3月31日までに、ご出席の方の人数をお知らせくださいますようお願い申し上げます。

株式会社日本ムービー
アレックス・スミス

アレックスさんは、マナーを守っていいメールを書くことができました。

Alex was able to write a polite email with good manners. 알렉스 씨는 영식과 예의를 갖춘 정중한 메일을 쓸 수 있게 되었습니다.



チェックしましょう

▶ 答えは p.206

いつも大変お世話になっております。

先日は ①] 中、取材をさせていただき、ありがとうございました。

さて、去る2月15日に毎日センターで「春の話題の映画」のイベントが行われましたが、その報告会の詳しい日程が決まりましたので、②]、ご案内いたします。

皆様のご参加を ③]。

日時：20XX年4月17日（木）午後2時～4時

場所：弊社会議室（3F）

④ 1、お手数ではございますが、3月31日までに、ご出席の方の人数をお知らせくださいますようお願い申し上げます。



やってみましょう

▶ 答えは p.206

① 書いてみましょう

東洋映画の加藤さんにメールを書いてください。イベント報告会に出席してくれたことについて、お礼を伝えてください。

Write an email to Ms. Kato of Toyo Movies. Thank her for attending an event debriefing. 請給英洋影視的加藤写一封电子邮件。请对加藤出席英洋影視活动报告金一尊致感谢意。 동양 영화사의 가토우 씨에게 메일을 쓰십시오. 이벤트 보고회에 참석해 준 것에 대해 답례를 전하십시오.

② 書いてみましょう

金子部長にメールを書いてください。仕事のやり方を相談したいです。いつ会社で会えるか聞いてください。

Write an email to Department Manager Kaneko. You want to talk with him about how to do your job. Ask him when he can meet you at work. 請給金子部長写一封电子邮件。你想知道他简单工作方法。并询问什么时候能够在公司碰面。 가네코 부장님에게 메일을 쓰십시오. 일의 방법에 대해 상담하고 싶습니다. 언제 회사에서 만날 수 있는지 물어보십시오.

ステップアップ講座⑥ 資料 3

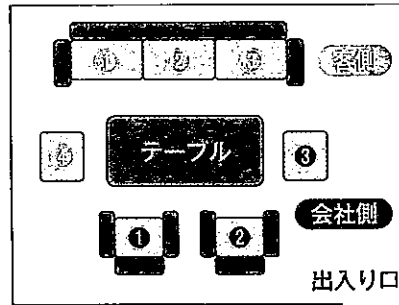
『秘書検定合格教本 2・3級』

さまざまな席次

◆応接室の席次

基本的には部屋の奥の席が上座、入り口近くの席が下座となる。また、一般的にはソファが上座、一人用の椅子が下座になる。原則として来客には上座を勧め、以下、客側・会社側とも上位の人から上席に座るようにする。

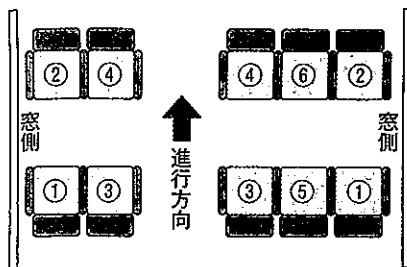
*来客を上司の執務室に案内する場合は、応接室の席次とは違って上司の机から遠い席へ案内する。上司の机上に機密文書などが置いてあるケースなどを考慮すること。



◆列車の席次

4人がけの場合

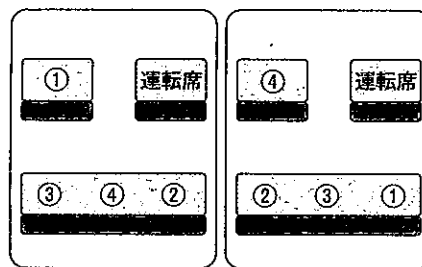
6人がけの場合



◆車の席次

上位者が運転する場合

運転手がいる場合



*秘書が所用で会社の車を使用するときは助手席に乗る。

Ⅲ 紹介の順序

人を紹介するときは、先に地位の低い人を地位の高い人に、社内の人を来客に、紹介するのが基本です。地位などに格差がない場合は、右表のような順序で紹介します。

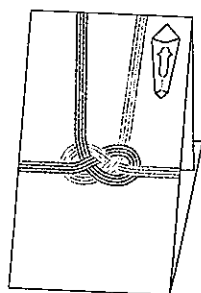
先に紹介	後で紹介
年下の人	年上の人
男性	女性
未婚者	既婚者
自分と親しい人	さほど親しくない人
紹介してほしい人	紹介を受ける人
1人	大勢

現金の包み方

現金を包むときは次のようにします。

- ①紙幣を中包みに入れる。お祝いごとのときは中包みの表中央に金額を、裏の左下に住所・氏名を書く。
- ②上包みをかぶせる。
- ③ふくさに包んで持参する。

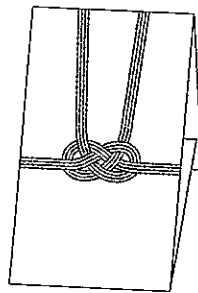
祝儀の場合の注意点



- ・新札を入れる。
- ・上包みは下を上にかぶせる。
- ・ふくさは明るい色、または慶弔両用の紫色を使う。

おめでたい時

不祝儀の場合の注意点



- ・新札でなくてもよいが、汚い紙幣は避ける。
- ・上包みは上を下にかぶせる。
- ・ふくさは暗い色、または慶弔両用の紫色を使う。

おくやみの時

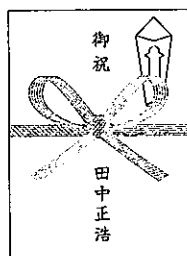
上書きの書き方

上書きは次の要領で書くようにします。

のし紙の上部に、贈る趣旨に沿った上書きの用語を書き、贈り主の会社名や個人名は下部中央に、それより小さい字で書く。

弔事の場合は薄墨を使って書くこともある。

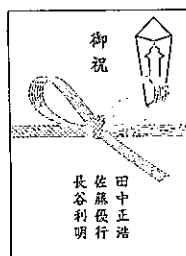
上書きの贈り主の書き方



1名るとき

中央に氏名を書く。

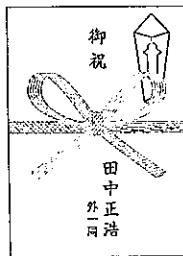
連名のとき(3名まで)



年齢順または上位順に右から左へ名前を書く。つまり右端が最上位。

下位 ← 上位

連名のとき(4名以上)



代表者名を書いて、左に「他(外)一同」「他(外)〇名」と入れ、別紙に全員の名前を書いて中包みに入れる。

宗 教	上書き
仏 式	御霊前・御香典・御香料
神 式	御霊前・御玉串料・御榊料
キリスト教	御霊前・御花料・ミサ料

宗 教	上書き
無宗教・不明	御霊前
香典返し	志・忌明
仏式の法要	御仏前

■ 受付

- 通常は、受付で「ご霊前にお供えください」と言って香典を渡し、会葬者名簿に記帳する。

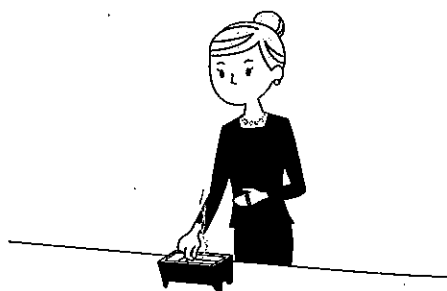
■ あいさつ

- 受付をすませたら室内に入り、先客に目礼して、遺族にお悔やみのあいさつを述べる。
 - 「ご愁傷様でございました」「お悔やみ申し上げます」が一般的。
 - × 「ごぶさたしています」といったあいさつは不適切。
 - × 「くれぐれも」「返す返すも」「よくよく」といった繰り返し言葉は、不幸が重なるのを嫌う忌み言葉とされているので注意する。
- ・ 取り込み中の喪主にはいちいちあいさつしなくてもよい。帰るときもあいさつは不要。

■ 霊前での作法

○ 焼香のしかた（仏式）

- ① 遺族に一礼する。
- ② 焼香台に進み、親指・人差し指・中指の3本で香をつまむ。
- ③ 目の高さまで押しいただいて瞑目し、香炉にくべる
(宗派により1回だけ、あるいは3回繰り返す)。
- ④ 遺影に向かい、合掌する。
- ⑤ 遺族に会釈して下がる。



災害時！どうする？覚えて おきたい地域の連携

平成27年12月20日

バイリンガル日本語指導者のためのスキルアップ研修

安曇野市 危機管理課

は じ め に

地震が発生したとき、被害を最小限におさえるには、一人ひとりがあわてずに適切な行動をとることが極めて重要です。

そのためには、みなさんが地震について関心を持ち、いざというときに落ちついて行動できるよう、日頃から地震が発生した際の正しい心構えを身につけておくことが大切です。

平成23年6月30日(木) 長野県中部地震



○安曇野市内:震度3

松本市の被害状況(長野県中部地震)
平成23年7月1日 信濃毎日新聞

隆起と亀裂 街を走る



浮き上がる歩道

地震の影響で隆起した歩道。30日午前10時半。松本市の伊勢町通り



ほとんど落下

約5万冊の図書がほとんどが棚から落下した松本市西野の市立図書館。30日午前10時40分



橋に隙間 一時通れず

橋の下の土が崩れ、橋と道路の間に隙間が生じた。一時は通行が止められた。30日午前10時40分。松本市西野



崩壊した土留が倒壊した多岐神

平成26年11月22日(土)

長野県神城断層地震



○安曇野市内の震度

震度4:穂高
明科

震度3:豊科
三郷
堀金

糸魚川―静岡構造線断層帯について

[illegible]

糸静線断層帯全体運動の地震
県内死者「最大7000人超」

南海トラフは180人
県、10地震被害想定

広域被害前提の防災急務

NEWSな言葉

NEWSな言葉

【参考】

30年に13～30%の発生確率は
高い？低い？

ほかの事象で30年確率を比べてみると・・・

○交通事故で負傷	24%
○ガンで死亡	6.8%
○空き巣被害	3.4%
○火事で罹災	1.9%
○宝くじの当選確率	0.000008%

※阪神・淡路大震災を引き起こした六甲・淡路島断層帯の一部について、地震直前の今後30年以内に地震が起こる確率を計算したところ、0.02～8%でした。

震度と揺れ方

震度1………揺れをわずかに感じる人がいる

震度2………大半の人が揺れを感じる

震度3………ほとんどの人が揺れを感じる

震度4………電灯などが大きく揺れる

座りの悪い置物が倒れることがある

震度5弱………棚にある食器類や本が落ちることがある

固定しない家具が移動することがある

震度5強………物につかまらなないと歩くことが難しい

固定していない家具が倒れることがある

補強していないブロック塀が崩れることがある

震度6弱………立っていることが困難になる

耐震性の低い木造建物が傾いたり倒れたりすることがある

震度6強………はわないと動くことができない

地割れ、地すべり、山体崩壊が発生することがある

震度7………耐震性の低い鉄筋コンクリート造の建物が倒れることがある

耐震性の高い木造建物でも、まれに傾くことがある



災害をのりこえるための3つの力

自 助

共 助

公 助

自 助（個人）

自ら（家族を含む）の命は、自らが守るということ。

○災害に備えて先手を打つ＝自助の備え

- ・ 自宅の耐震補強 ・ 家具の固定
- ・ 水、食糧の備蓄 ・ 非常持出袋の準備
- ・ 家族での防災会議
- ・ 指定緊急避難場所、指定避難所の確認
- ・ 避難経路の確認など

共 助（地域）

個人の力だけでは解決が困難なことを、住民や事業所、ボランティアの人たちが互いに助けあって解決すること。

○発災後は、近隣共助が必要不可欠

- ・自主防災組織の形成・活動
- ・防災訓練
- ・防災学習
- ・集団防火意識の向上 など

公 助（行政）

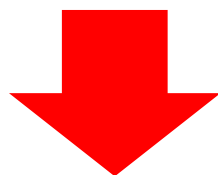
個人や地域では解決できないことを、県や市町村、消防、警察、自衛隊など、公的機関が行うこと。

- ・安全・安心のまちづくり ・基盤整備
- ・公共建築の耐震改修 ・補助事業
- ・避難所の広報 ・防災教育 など

大規模災害が発生したら・・・

公助にも不足が生じる場合がある

- 公共施設も職員も被災する可能性がある
- 公助の出動体制には時間がかかる
- 復旧・復興が公助の最大の任務となる

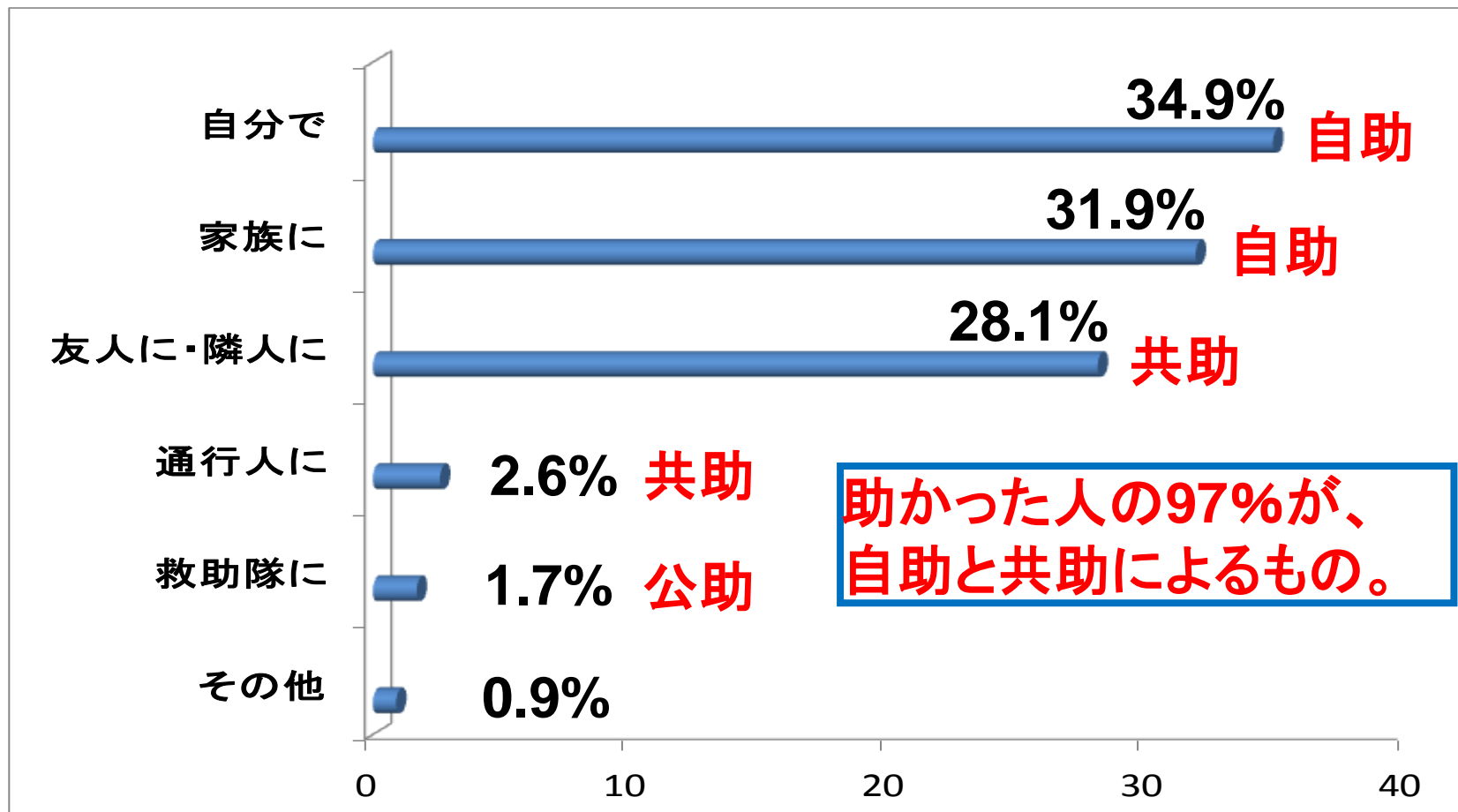


自助・共助が公助を補う

- 自分の力で生き残る！
- 地域の共助で生き延びる！

阪神・淡路大震災の事例

生き埋めや閉じ込められた人の救出の内訳



日本火災学会「兵庫県南部地震における火災に関する調査報告書」より

地震にあったら

(身の安全と避難行動)

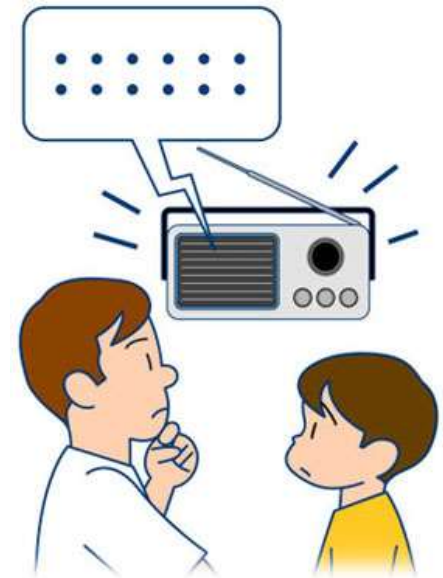
避難の判断

**正しい情報に基づいた判断を！
それがあなたの運命を左右します。**

●災害が発生したときにはデマが飛び交いがちです。
噂に惑わされず、テレビ、ラジオ、市役所等からの情報に
注意し、正しい状況の把握に努めましょう。

●市役所から避難の指示・勧告等が出たら、
それに従いましょう。

●市役所からの指示・勧告等がなくても、
身の周辺に危険が迫っていると判断した場合は、
ためらうことなく避難しましょう！



家族や友人との安否確認の方法

●東日本大震災では、多くの人が携帯電話の通話による安否確認を試みましたが、電話が輻輳したため、うまくいきませんでした。

●災害発生時、どの手段が使えるかは実際に災害が起きてみないとわかりません。安否確認の手段を複数準備しておくことが重要です。

固定通信

輻そう状況

■各社で、固定電話について、最大 80%～90%の規制を実施。

〈最大発信規制値〉



移動通信

輻そう状況

■各社で、音声では、最大 70%～95%の規制を実施（※）。
■他方、パケットの規制は、非規制又は音声に比べ低い割合。

※イー・モバイルは音声・パケットとも規制を実施済

〈最大発信規制値〉



災害用伝言ダイヤルの活用

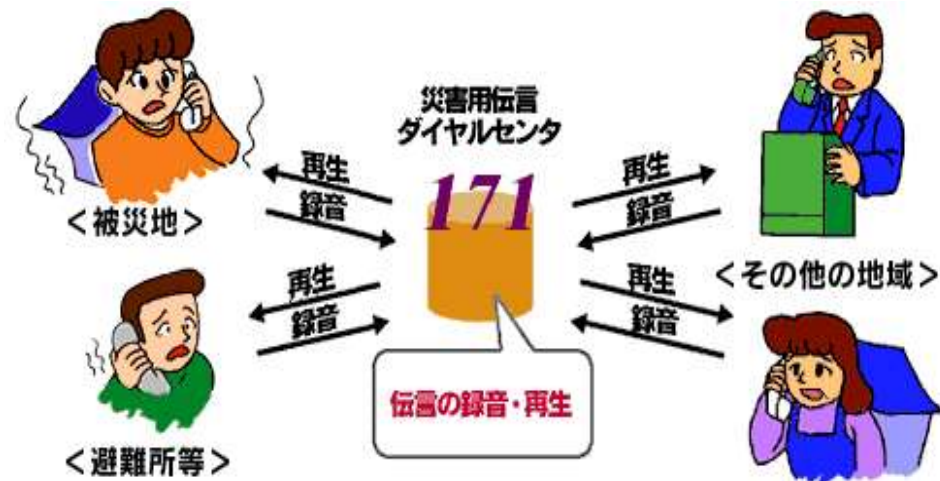
大規模な災害が発生し、電話がつながりにくい状況でも、安否確認の伝言を録音・再生できるシステムです。

●伝言を録音する場合

- ①『171』にダイヤル
ガイダンスが流れます
- ②録音の場合『1』を押す
- ③自分の電話番号(市外局番から)
をダイヤル
- ④名前、健康状態、避難場所等を
録音

●伝言を再生する場合

- ①『171』にダイヤル
ガイダンスが流れます
- ②再生の場合『2』を押す
- ③連絡を取りたい方の電話番号
(市外局番から)をダイヤル
- ④録音されていればメッセージが再
生されます



災害用伝言サービス

携帯電話から安否情報を登録・確認できます。
(スマートフォンでも可)

- 1** [安否登録]を選択
10件まで登録
できます。

災害用伝言板

安否情報の登録・確認
ができます。

安否の登録

安否の確認

削除

- 2** [状態]を選択。
任意で100文字
以内のコメント
を入力した後
登録を押します。

伝言板登録

▼状態

☒ 無事です。

☐ 被害があります。

☐ 自宅に居ます。

☐ 避難所に居ます。

▼コメント
(~100文字)

明日戻ります。

※登録情報確認の際、
登録されたお客様自身の
携帯電話番号及び登録
日時が表示されます。
※10件目以降は、登録
済みの古い順に上書き
されます。

登録

- 3** 登録完了。
設定したアドレス
に登録内容を通知
する場合は、**送信**
を押します。

登録しました

下記宛先にメールを
送信しますか？

※登録されたお客様自身の
携帯電話番号が相手に表示
されます。

▼事前登録アドレス

☐ 送信する

送信



家を出るとき

避難するときは周囲をよく確認しましょう。
思わぬ事故に遭う恐れがあります。

●必ず電気のブレーカーを切り、
ガスの元栓を閉めてから避難しましょう。

●屋外に出るときは、周囲の確認
をしてください。ガラスや看板等が
落ちてくる可能性があります。

●我が家の安全を確認後、近所
にも声をかけ、お互いに安否を確
認し合いながら避難しましょう。



火災に遭遇した場合

火災では煙が死亡要因の多くを占めています。
冷静な避難行動をとりましょう。

●日ごろから、火災が発生した場合に備えて避難ルートを確認しておきましょう。

●火災報知器の警報を聞いたときは、状況を確認するとともに、速やかな行動を心がけましょう。

●煙が部屋や廊下に充満してきた場合は、ハンカチやタオルなどで口・鼻をしっかりと覆い、煙を吸わないように姿勢を低くして避難しましょう。



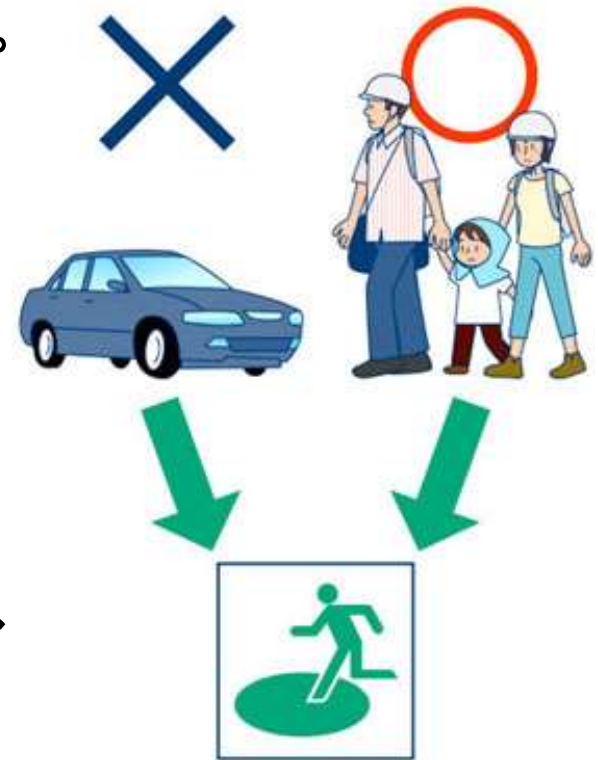
避難方法

避難するときに車を使うと混乱を来す場合もあります。

●避難する時は原則として徒歩で避難しましょう。
車を使うと渋滞を引き起こし、消防・救急活動などに支障を来す場合があります。

●普段歩いている道も、混乱して歩きにくくなっている恐れがあります。携行品は歩きやすいように背負える範囲のものにとどめ、服装は活動しやすいものにしましょう。

●安曇野市には155箇所の指定緊急避難場所、27箇所の指定避難所があります。身の回りの避難場所・避難所を日ごろからチェックしておきましょう。



指定緊急避難場所と指定避難所

●背景

東日本大震災では、避難所の定義が明確でなく、**その場の安全性に関わらず、最寄りの避難所に避難して被災**することがありました。

また被災後、当面の避難生活を送る場所も避難所と呼ばれており、避難行動をとる際の安全確保の観点から、避難所と避難場所を明確に区分することになりました。



●災害対策基本法の改正（平成25年6月）

・指定緊急避難場所（地区公民館など）

異常な現象の種類ごとに、切迫した災害の危険性から命を守るために**一時的に避難する場所**

・指定避難所（学校など）

災害により自宅での生活が困難な場合において、一定期間、**避難生活をする場所**

指定緊急避難場所

●災害の種類ごとに、切迫した危険から命を守るために一時的に避難する場所です。

●災害毎(地震・土砂災害・洪水)にその場所の安全性の適否を明示しました。

●地区公民館、公園、グラウンド等が指定されています。

●指定緊急避難場所の表示例



施設名	住 所	地震	土砂災害	洪水
★★公民館	穂高有明★★番地	○	×	○

この例の場合は、地震・洪水時には指定緊急避難場所となりますが、土砂災害の場合は避難場所には適さないことを示しています。

指定避難所

●災害により住宅を失った場合等において、**一定期間避難生活をする場所**です。

●小中学校や公共施設から、場所、収容可能人数などを考慮して指定しています。



※指定緊急避難場所、指定避難所の一覧は、市ホームページに掲載しているほか、平成27年5月に各戸配付しました、暮らしのガイドブックにも掲載されています。



食料品の備蓄について

市では、第3次長野県地震被害想定調査報告書に基づき、市で起こりうる最大規模の地震である、糸魚川—静岡構造線(全体)を震源とする地震による想定被災者数(最大18,495人)を備蓄目標とし、食料や飲料水を備蓄しています。

なお、不足する場合は、県からの「救援物資」、応援協定等による「流通備蓄」で対応します。

- 保存水
- アルファ米
- 粥
- フリーズドライみそ汁
- 防災用クラッカー
- 乾パン・スティックパン

など



資機材等の備蓄について

当市は寒冷地域に属し、寒さ対策が必要なことから、毛布及び避難所等の木質床やコンクリート床からの底冷えから保護するために避難用マット(シート)を整備を進めています。

そのほか、乳児用粉ミルク、哺乳ビン、身の回り品、日用品等の備蓄は、薬剤師会、流通業者等との協定により対応するよう努めます。

●資機材

- ・リアカー
- ・発電機
- ・投光器
- ・担架
- ・レスキューセット
- ・ファミリールーム
- ・プライベートルーム

●日用品

- ・毛布
- ・避難用マット
- ・段ボールベッド
- ・折りたたみベッド
- ・マンホールトイレ
- ・携帯トイレ
- ・紙おむつ
- ・生理用品
- ・ストーブ

など

断水対策について

●市では給水車2台、給水タンク6台を保有、また給水袋は上水道課で14,900袋、危機管理課で6,800袋を備蓄しています。

●飲料水の備蓄

●緊急遮断弁がついた配水池では、震度5強の地震で遮断弁が下り、水道水を保持することができます。その他の配水池からの水は、水道管が破管した場所から流出します。

●小規模な災害では近隣市町村から、大規模災害では全国の市町村の給水車や自衛隊の大型車両が給水の応援に参加します。

【家庭内備蓄(自助)】

●水は必要不可欠です。各家庭であらかじめ用意しておきましょう。

●飲料水は、大人1人1日3リットル、最低でも3日分の飲料水をローリングストックなどにより用意しておきましょう。

●トイレや洗濯などに使う生活用水も必要です。普段からポリタンクなどに汲んでおいたり、お風呂のお湯をすぐ抜かないで活用したりするといった方法もあります。

トイレ対策について

- マンホールトイレの備蓄
- 携帯トイレの備蓄



【家庭内備蓄(自助)】

携帯トイレの備蓄をしましょう。

各家庭などで備蓄できるトイレは、次のとおりです。いずれのトイレもホームセンターなどで購入できます。

【携帯トイレ】

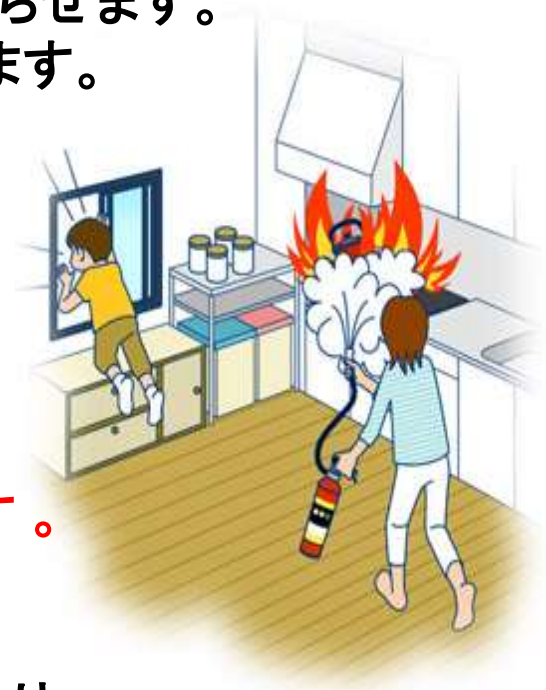
既設トイレの便座などに便袋を設置し、使用後はし尿をパックし処分するタイプをいいます。

【簡易トイレ】

室内に設置可能な小型で持ち運びができるトイレで、し尿を貯留するタイプ。介護用のポータブルトイレも含みます。

初期消火

- ① **大声で「火事だー！」と叫び、周囲に知らせます。**
 - ・どんな小さな火災でも、恥ずかしがらずに周囲に知らせます。
 - ・家族や近所に知らせ、初期消火活動の態勢をとります。
 - ・家族や近所の方に119番通報してもらいます。
 - ・火災報知器があるときはボタンを押します。
- ② **火元を見極め、消火活動を行います。**
- ③ **消火器や三角バケツがあれば利用し、その他消火に有効なもの(座布団など)も 利用します。**
- ④ **風上から消火活動を行います。**
 - ・風下から消火活動を行うと、消火薬剤が目に入ったり、火災にあおられたりすることがあります。
 - ・懸命に消火を進めても、壁板やふすまの上方など、上への方向に火が走り始めたり 天井に炎が達したら、迷うことなく避難しましょう。



消火器の使い方

- ① できるだけ姿勢を低くし、熱や煙から身を守るように構え、逃げ道となる出口を背にしてノズルを火元に向けます。

※ 消火器の放射時間は約10秒～15秒です。

- ② 粉末消火器は火が消えたように見えても、再び燃え上がる危険があるので、バケツなどで十分に水をかけ、完全に消火します。

- ③ 運んでいる途中で安全ピンを抜くと、消火する前に薬剤を噴射してしまうおそれがあります。

- ④ **室内の初期消火の限界は炎が天井に達するまで。**一人で消火しようとせず、隣近所にも声をかけ、皆で協力して消火にあたることが大切です。

消火器の使い方

①



安全ピンに
指をかけ、
上に引き抜く。

②



ホースを
はずして
火元に向ける。

③



レバーを
強く握って
噴射する

救出・救護活動

消防による救出活動が困難な場合には、皆さんの協力が必要です。

●災害が大きくなると、負傷者が多くなり、また、道路が通行困難となっているために消防署などによる救出活動が間に合わない場合があります。
軽いケガなどの処置は、皆さんがお互いに協力し合って応急救護をしましょう。

●建物の倒壊や落下物などの下敷きになった人がいたら、意識があるかどうかを確認し、励ましましょう。
救出活動には危険が伴う場合があります。
できるだけ複数で協力して行いましょう。



地震に備える

(防災意識を高める)

家庭での防災会議

地震の時に家族が慌てず行動できるよう、**日頃から話し合い、情報を共有**しておきましょう。

●地震はいつ起こるかわからないことから、時間帯や誰が在宅してるかなど様々なケースを想定し話し合っておきましょう。

●話し合いでは、想定したケース毎に分担を決めるほか、高齢者や乳幼児など家族構成も考慮して次のことも相談しておきましょう。

○家の中でどこが一番安全か

○指定緊急避難場所、指定避難所、避難路はどこか

○非常持出袋はどこに置いてあるか



●住所、氏名、連絡先や血液型など、自分の情報を記載した避難カードを作成し、普段から携帯しましょう。

避難路を確認する

自宅から指定緊急避難場所、指定避難所までのルートを事前に確認しておきましょう。

●地震時は、自宅から避難所までの道のりは、**普段と違い通行できない場合もある**ことを知っておきましょう。

●**実際に歩いてみるなど危険箇所を把握し**安全なルートを確認しておきましょう。

●具体的に自宅から避難所までのマップを描き、**危険箇所や避難時に役立つ情報等を書き込む**などしておきましょう。



防災活動への参加

地震に備えるには、各地区がおこなう防災訓練などの防災活動に積極的に参加しましょう。

●地震の時に、初期消火や救出救助活動を行うには日頃からの訓練が欠かせないので、家族全員で防災訓練に参加しましょう。

●災害が発生した場合を想定して参加者で被害状況や対応策について地図に書き込みイメージする「災害図上訓練」を実施している地区もあります。

●地域の自主防災組織などの活動に参加し、普段から地域で協力しあう体制を築いておきましょう。



備蓄品を備える

地震が発生すると普段どおりの生活ができなくなる事も考えられます。数日間生活できるだけの『備蓄品』を備えておきましょう。

●目安として1人最低3日分(可能であれば1週間分)程度の水や食料品を備蓄しましょう。

●家族構成、住居や地域の特性によって必要となるものは異なります。自分や家族にとって本当に必要なものを考えて準備しましょう。

●また、非常持出袋は、玄関や寝室など持ち出しやすいところに置いておき、すぐに持ち出せるようにしておきましょう。



防災用品購入補助金のご案内

市では、各家庭に保存食、保存水をはじめとする防災用品を備えていただくため、市民を対象に防災用品の購入に対して補助事業を行っています。

①飲料水（清涼飲料水を除く）

②食料品（保存年数3年以上）

他の防災用品と合わせて、以上の2品目をお買い求めいただければ、購入金額の3分の1 最大4,000円の補助がでます！



今年度末までの制度です。申請はお早めに！

家具・家電製品の転倒を防止

建物が無事でも、家具などが転倒すると、下敷きになってケガをしたり、避難経路を塞いでしまいます。

●タンスや棚はL型金具などで壁の棧や柱に固定しましょう。

●引き出しや観音開きの扉にはストッパーなどを取り付け、中身が飛び出さないようにしておきましょう。

●扉がガラスの場合はガラス飛散防止フィルムを貼っておきましょう。

●家具等の転倒防止器具、飛散防止フィルムなども防災用品購入補助金の対象となります。(飲料水・保存食と合わせて対象)



家具などの配置を工夫する

家具などの配置を工夫することにも有効です。まずは手軽にできることから始めてみましょう。

- 寝室や子供・高齢者の部屋、出入口付近にはできるだけ背の高い家具は置かないようにしましょう。
- 就寝位置を家具から離したり、転倒しにくい側方(左右の方向)にするといった方法も考えられます。
- 重量のある家電製品はできるだけ低い位置に置くようにしましょう。



【防災の心構え】

知る(意識を高める)

考える(話し合う)

備える(実行する)



ま と め

① まず身の安全を

けがをしたら火の始末や避難が遅れます。
家具類の転倒・移動防止対策を。

② すばやく火の始末

火元に燃えやすいものは置かないように
心がけを。

③ 戸を開けて出口を確保

玄関以外にも脱出できる場所の確保を。

④ 火がでたらすぐ消火

火災が発生しても天井に燃え移る前なら大丈夫。あわてずに消火を。

⑤ あわてて外に飛び出さない

瓦やガラス、看板などの落下物に注意。

⑥ 狭い路地やブロック塀には 近づかない

ブロック塀や自動販売機は倒壊するおそれがあるので近づかない。

屋外にいたら公園などに避難を。

⑦ 山崩れ・がけ崩れに注意

居住地の自然環境を把握して二次災害による被害防止の心がけを。

⑧ 徒歩で避難を

車での避難は交通渋滞が発生し、緊急車両の通行の障害に。

⑨ 協力し合って応急救護

ご近所の皆さんで協力し合って応急救護。
普段の近所付き合いが大切です。

⑩ 正しい情報を聞く

ラジオ・市役所などから正しい情報を入手
して、的確な行動を。

情報の伝達

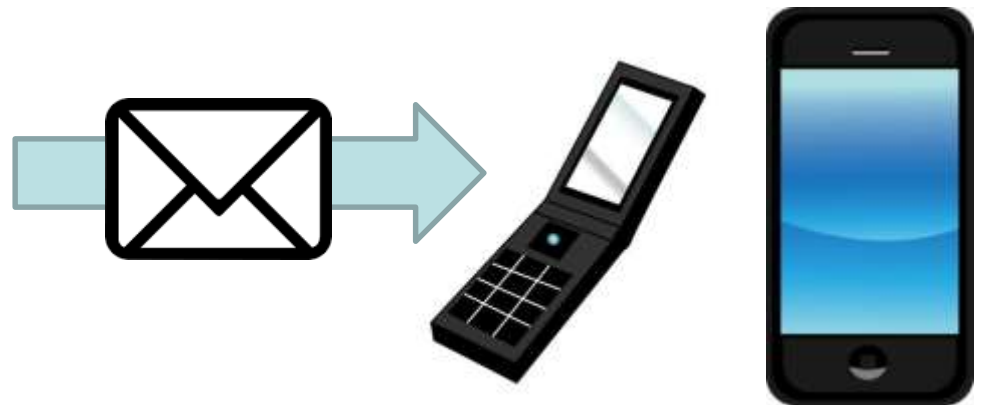
各種情報の伝達方法と市民への情報提供について

- 同報系防災行政無線
- 安曇野市メール配信サービス(登録制)
- 安曇野市防災行政無線テレホンサービス(無料)
- 緊急速報メール＝エリアメール
(NTTドコモ、KDDI、ソフトバンク)
- 公共情報コモンズ
- 災害協定に基づく、あづみ野テレビ、あづみ野エフエム
- 広報車(安曇野市、安曇野市消防団)
- 安曇野市ホームページ
- 安曇野市公式ツイッター
- 電話、FAX、移動系防災行政無線

安曇野市メール配信サービス

市では、防災情報の伝達手段の一つとして、**火災・気象・地震などの防災情報を配信する**「安曇野市メール配信サービス」を運営しています。このメール配信サービスは、あらかじめご登録いただいたインターネットに接続できるパソコン・携帯電話等に**緊急情報などをEメールでお届けする**ものです。

※なお、通信料は有料となります。



防災行政無線テレホンサービス

同報系デジタル防災行政無線の放送内容を確認することができるフリーダイヤルのサービスです。

安曇野市内等、一部の電話番号からのみ繋がります。

フリーダイヤル

0120-27-1313



ご清聴 ありがとうございます

いろいろな場面から学ぶ「伝わる日本語」

(公財)長野県国際化協会(ANPI)
がいにくせきじどうせいとうがくしゅうしえん
外国籍児童生徒等学習支援
ちいき 地域コーディネーター てらしまじゅんこ 寺島順子

0. はじめに

1. 伝わらない原因 何が間違い? どう直す? どう説明する?

a. 発音

b. 文法

c. 語彙(ことば)の選びかた

ことばの性質

どんなときに、どんなことばを選ぶか

2. 日本語の特徴 日本語話者の言い訳

a. 初級テキストの日本語

b. パーソナルスペース

c. ウチとソト

3. 日本語を使って伝え合うには

【参考教材・図書】

「新にほんご＜あいうえお＞」にほんご＜あいうえお＞をつくる会（アルク）

「みんなの日本語初級 ^{ほんさつ} 本冊・^{かいせつ} 文法解説」スリーエーネットワーク

「人と人との快適距離 ^{かいてききょり} パーソナルスペースとは何か」

^{しぶやしょうぞう} 渋谷昌三（NHKブックス）

「ウチとソトの言語文化学 ^{げんごぶんかがく} 文法を文化で切る ^き」^{まきのせいいち} 牧野成一（アルク）

「わかる！話せる！日本語会話基本文型88」^{はな} 水谷信子ほか（^{かいわきほんぶんけい} Jリサーチ出版 ^{しゅつばん}）

【日本語^{きょうしつ}教室^{たいけん}での体験から】

1 - a . 発音 (ある学習者の作文^{さくぶん})

「わたしは で にほんれうりを べんきょうしました。」

1 - b . 文法 (教室でのおしゃべりで)

「Aさん、こんな大きいお子^こさんがいるように見えないよ。若い^{わか}のねえ。」

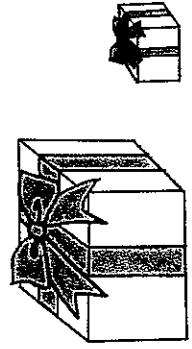
「先生、わたし、いくつとおもいますか。あたってください。」

1 - c . 語彙(ことば^{ごい})の選^{えら}びかた

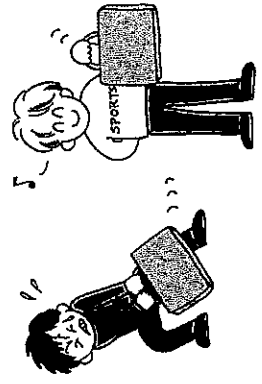
(私の仕事^{しゅう}が週2日のパート仕事だと話^{はな}したとき、ある学習者が言ったこと)

「わあ、それは先生、ひまでいいですね、時間^{じゅう}が自由^{じゆう}になって。」

きぎしょう・いいましよう・よみましよう



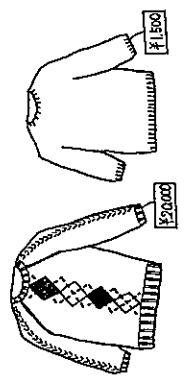
① おおきい ⇄ ちいさい



② おもい ⇄ かるい



③ たかい ⇄ ひくい



④ たかい ⇄ やすい



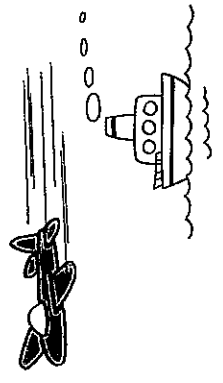
⑤ あつい ⇄ さむい



⑥ あつい ⇄ つめたい

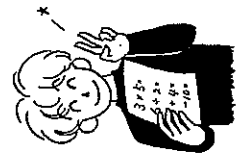


⑦ とおい ⇄ ちかい

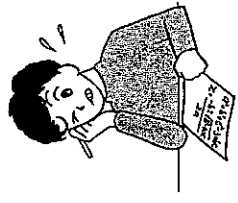


⑧ はやい ⇄ おそい

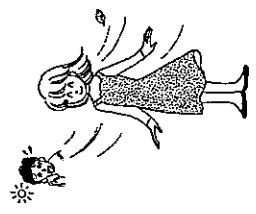
きぎしょう・いいましよう・よみましよう



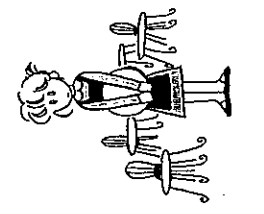
① やさしい ⇄ むずかしい



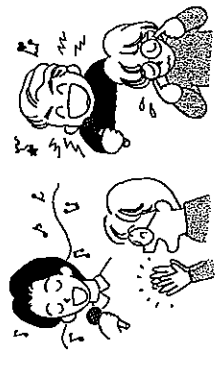
③ あたたかい ⇄ すずしい



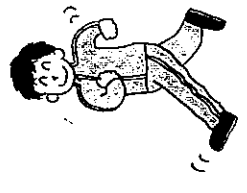
⑤ いそがしい ⇄ ひまな



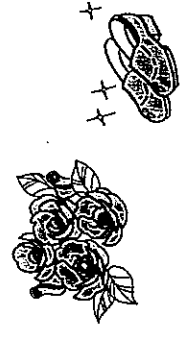
④ すきな ⇄ きらいな



⑥ じょうずな ⇄ へたな



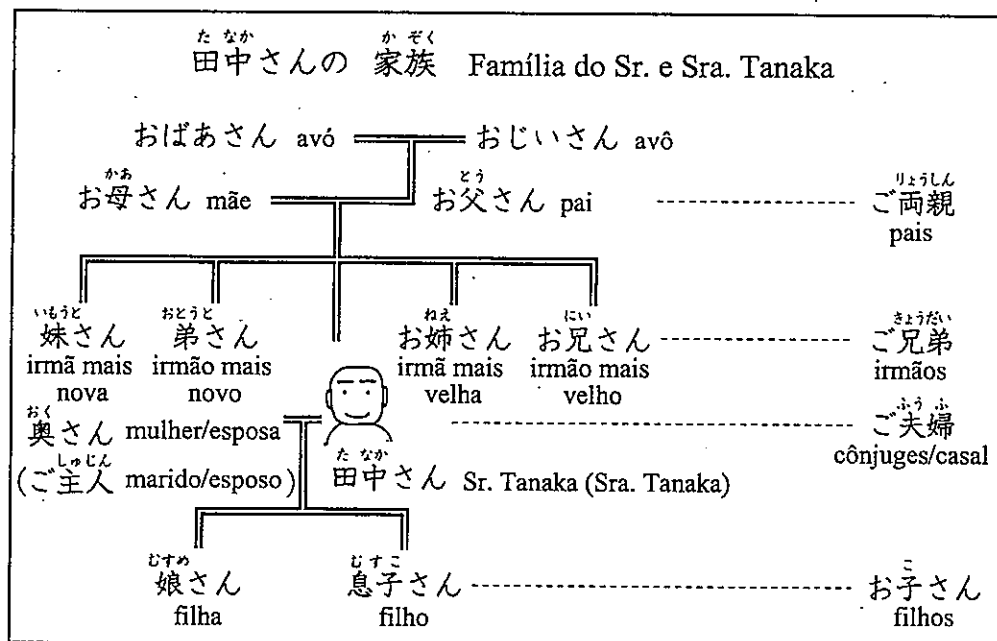
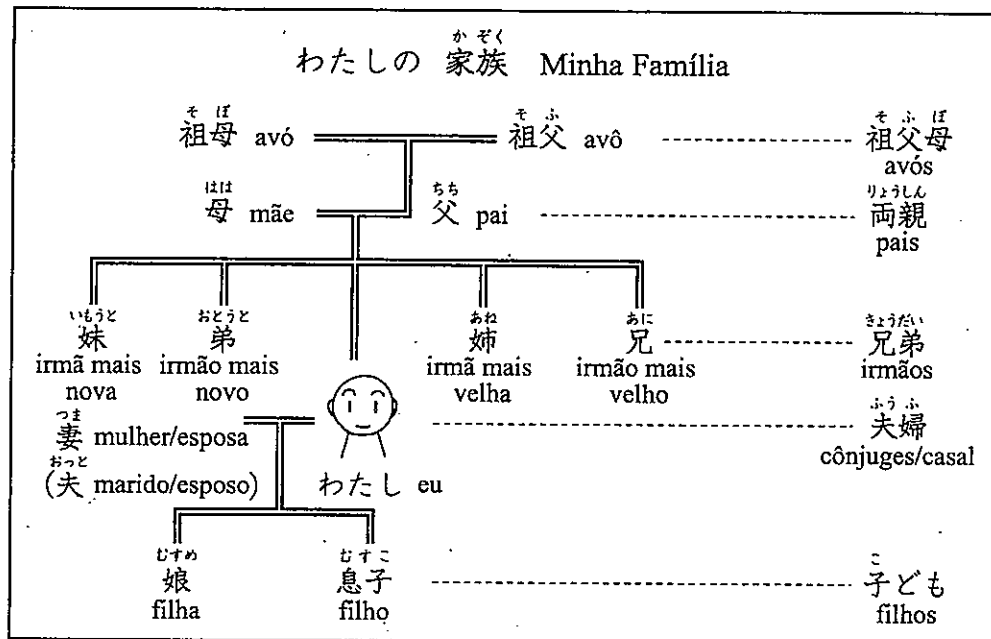
⑧ げんきな



⑦ きれいな

III. Palavras e Informações de Referência

家族 FAMÍLIA



「みんなの日本語初級I
翻訳・文法解説」

スリーエーネット7-7
編



バイリンガル指導者 スキルアップ講習

松本市多文化共生プラザ相談員
八木わたる

多文化共生プラザにくるそうだん

日本語きょうしつをさがしたい

生活がくるしい

在留資格のそうだん

こそだて・かていのもんだい

こどもががっこうでトラブル

よめない封筒

封筒がとどいたけど
よめません



通知書



支払い 納付

請求書

領収書

給付

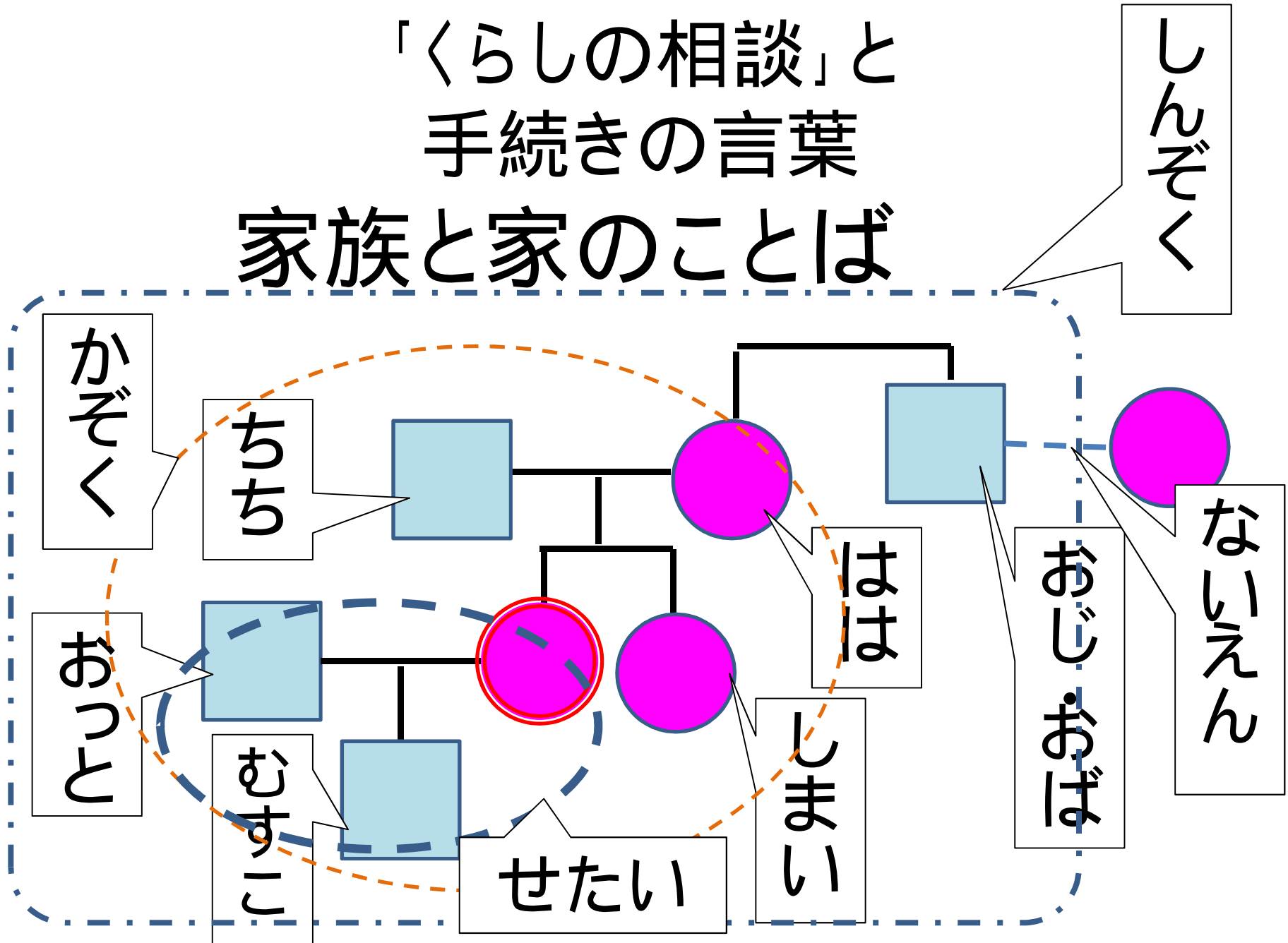
免除

決定

却下

期限

「くらしの相談」と 手続きの言葉 家族と家のことば



「くらしの相談」と
手続きの言葉
家族と家のことば

あなたの同居の家
族をおしえてください。

あなたの親族を教
えてください

「くらしの相談」と
手続きの言葉

お金のことば

所得・収入

支出

「くらしの相談」と
手続きの言葉
てつづきのことば

申請

審査

給付

減免

決定

却下

「くらしの相談」と 相談の言葉

最初のことは

のことについて
相談できますか？

しごと こども
ビザ しゃっきん
せいかつ

「くらしの相談」と 手続きの言葉 ていど

まったくない・いちどもない

めったにない・ほとんどない

たまに(ある)・ときどき(ある)

しょっちゅう(ある)・よく(ある)

「くらしの相談」と
相談の言葉
ていど

すこし・ちょっと

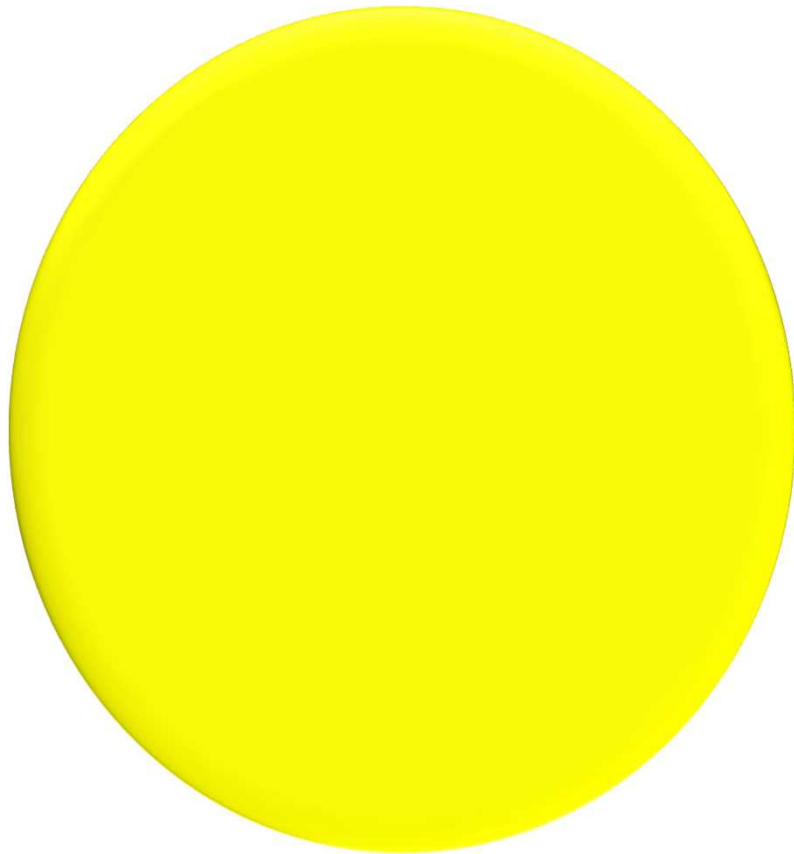
わりと

かなり・だいぶ

たいへん

「くらしの相談」と 相談の言葉

かんじょう



くるしい
つらい
ふあん
こまる
こわい

「くらしの相談」と 相談の言葉

しごとのことで困っています。
きゅうりょうがはらわれないことが
あって

かぞくのことで困っています。
おっから 暴力をふるわれて

。

「くらしの相談」と 相談の言葉

どうしたい？

どうしたいか
わかっている

YES

NO

「くらしの相談」と 相談の言葉

きかれること

ぐたいてきに

いつ(から)

だれが(だれに・だれを)

どこで

なぜ

どのように

「くらしの相談」と 相談の言葉

ともだちから 暴力をふるわれ
ます。

です。

。

おねがいしたいこと

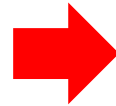
サインに気づいて、
声をかける

話をよく聞いて、
受け止める

支援の窓口や専門家に
つなぐ

つなぐ

しごと



ろうどうそうだん

(労働基準監督署・ユニオン)

しごとさがし



ハローワーク

おかねない



しゃかいふくしきょうぎかい
せいかつほごかかり

けんこう



ほけんセンター

かぞく



女性センター

窓口などで使う日本語

ぶんや 分野	ようご 用語	よ 読み方 かた	だいたいの意味 いみ
せたい かぞく 世帯と家族について	世帯	せたい	どうきょ かけい おな ひと かぞく べつきょ せたい べつ 同居して家計も同じ人。家族でも別居していると世帯は別。
	親族	しんぞく	おや こ まご そふぼ おじ おば 親・子・孫・祖父母・叔父・叔母・いとこぐらいまで。
	別居	べつきょ	べつべつ す 別々に住むこと。
	同居	どうきょ	いっしょに 住むこと。
	結婚	けっこん	
	離婚	りこん	
	戸籍	こせき	
	配偶者	はいぐうしゃ	けっこん あいて おと つま 結婚している相手。夫。妻。
	内縁	ないえん	けっこん 結婚をしていないが、同居している、夫婦のような関係。
	DV	でいーぐい	はいぐうしゃ こいびと ぼうりょく からだこころ かね せいてき 配偶者や恋人への暴力。(体・心・お金・性的に)
	虐待	ぎやくたい	こ しょうがいしゃ ぼうりょく からだこころ かね せいてき 子ども・障害者への暴力。(体・心・お金・性的に)
	住民票	じゅうみんひょう	※実際に住んでいるところと、登録してある住所が違う人もいる。
かね お金について	収入・所得	しゅうにゅう・しょとく	はい かね かいしゃ きゅうよ う と かね ぜんぶ 入ってくるお金。会社からの給与だけではない。受け取るお金全部。
	月収・年収	げっしゅう・ねんしゅう	
	資産・財産	しさん・ざいさん	
	貯金・貯蓄	ちよきん・ちよちく	
	所持金	しょじきん	いま さいふ なか いえ かね ちよきん ふく 今、財布の中や家にあるお金。貯金を含まないことが多い。
	支出	ししゅつ	出ていくお金。
	未納・滞納	みのう・たいのう	「未納」がたまと「滞納」になる。
	債務	さいむ	しゃっきん ぜいきん たいのう みのう 借金だけではない。税金などの滞納・未納もあわせた全部。
	請求(する・される)	せいきゅう	「払え」と言う/言われる。
す 住まいについて	持ち家	もちいえ	じぶん か も いえ 自分で買って持っている家やマンション。
	賃貸	ちんたい	かね はら か いえ お金を払って借りている家・アパート・マンション。

窓口などで使う日本語

ぶんや 分野	ようご 用語	よ かた 読み方	だいたい ^{しみ} の意味
す 住まいについて	家賃 初期費用 連帯保証人 大家	やちん しょきひよう れんたいほしょうにん おおや	ふどうさん かいしゃ はら しききん れいきん 不動産会社などに払う敷金・礼金など。 ほんにん たいのう ばあい か やちん しはら 本人が滞納した場合、代わりに家賃を支払わなければならない人。
けんこう 健康について	健康保険 通院 検診 検査 診断(書) 入院 退院 カウンセリング 看病 介護 障がい 身体 精神 知的 障害認定 障害者手帳(手帳) 障害年金 治療費・医療費 自己負担	けんこうほけん つういん けんしん けんさ しんだん にゅういん たいいん かうんせりんぐ かんびよう かいご しょうがい しんたい せいしん ちてき しょうがいにんてい しょうがいしゃてちょう しょうがいねんきん ちりょうひ・いりょうひ じこふたん	こくみん けんこう ほけん こくほ しゃかい ほけん (しゃほ) 国民健康保険(国保)・社会保険(社保)

窓口などで使う日本語

ぶんや 分野	ようご 用語	よ 読み方 かた	だいたい の 意味 いみ
しごと 仕事について	雇用(契約) 正社員	こよう(けいやく) せいしやいん	ちゃんと契約のある雇用。お友達の手伝い(お礼付き)ではない。
しごと 仕事について	バイト・パート フルタイム 賃金・給与 文書・書面 給与明細 紹介状 履歴書 面接 採用・不採用 解雇 退職・離職	ばいと・ぱーと ふるたいむ ちんぎん・きゆうよ ぶんしょ・しょめん きゆうよめいさい しょうかいじょう りれきしょ めんせつ さいよう・ふさいよう かいこ たいしよく・りしよく	お給料・バイト料 ※これがあるかないかはとても重要 ※相談で「あったら持ってきてください」と言われることが多い。 ※自己都合も解雇も含む。
ほうりつ 法律について	逮捕 事情徴取 起訴 裁判 公判 判決 釈放 執行猶予 実刑 罰金 懲役 示談 賠償 刑事	たいほ じじょうちょうしゅ きそ さいばん こうはん はんけつ しゃくほう しっこうゆうよ じっけい ばっきん ちょうえき じだん ばいしょう けいじ	

窓口などで使う日本語

ぶんや 分野	ようご 用語	よ 読み方 かた	だいたいの意味 いみ
ほうりつ 法律について	民事 提訴 原告 被告 代理(人)	みんじ ていそ げんこく ひこく だいに(にん)	
てつづ ぜんぱん 手続き全般	申告 申請 届け出 同意 記入 提出 受理 審査 調査 処分 決定 開始 却下 取り消し 廃止 辞退 見込み 通知 期限・期日	しんこく しんせい とどけで どうい きにゆう ていしゆつ じゆり しんさ ちようさ しよぶん けつてい かいし きやつか とりけし はいし じたい みこみ つうち きげん・きじつ	<p>し やくしょ ぜいむしょ ほうこく かくてい しんこく 市役所や税務署などへの報告。確定申告など。</p> <p>もう こ かね う 申し込み。これをしてもらえないお金や受けられないサービスも多い。</p> <p>こども う じゅうしょ か けっこん りこん とき やくしょ し 子供が生まれた、住所が変わった、結婚・離婚した時などに役所に知らせる</p> <p>それでいいです、あとで文句は言いません、という意味。</p> <p>ていしゆつ しんせい しんこく まどぐち せいしき う つ 提出した申請や申告を窓口が正式に受け付けた、という意味。</p> <p>じぶん と さ 自分から取り下げる。</p> <p>たぶん そうなる。かのうせい たか たぶんそうなる。可能性が高い。</p>

窓口などで使う日本語

ぶんや 分野	ようご 用語	よ 読み方 かた	だいたいの意味 いみ
てつづ ぜんぱん 手続き全般	さかのぼる 督促 窓口 機関 担当 助言・指導・指示	さかのぼる とくそく まどぐち きかん たんとう じょげん・しどう・しじ	はや はら 早く払ってください、という催促や手紙。 よわ 弱いー 助言く指導く指示 → つよ 強い
てつづ しよるい 手続きの書類	申請書 添付書類 同意書 誓約書 本人確認できるもの 住民票 戸籍謄本 所得証明書 領収書 写し 控え	しんせいしよ てんぶしよるい どういしよ せいやくしよ ほんにんかくにん じゅうみんひょう こせきとうほん しよとくしよめいしよ りょうしゅうしよ うつし ひかえ	いっしよに出す証明書などの書類。 やくそく 約束します、という文書。 めんきょしょう ほけんしょう じゅうみん 免許証・保険証・住民カードなど コピー ていしゅつ しよるい おな ほんにん も 提出した書類と同じもの。本人も持っておくためのもの。
サービス	給付・手当・扶助 貸付・融資 減免 猶予 還付 分割 割引 優先 同行	きゅうふ・てあて・ふじょ かしつけ・ゆうし げんめん ゆうよ かんぷ ぶんかつ わりびき ゆうせん どうこう	もらえるお金。 か かね かえ 貸してもらうお金。返さなくてはいけない。 はら かね やす はら 払わなければいけないお金が安くなるor払わなくてよくなる。 あいだ はら はら ま しばらくの間、払わなくていい。払うのを待ってもらう。 はら はら かね かえ いったん払ったお金が返ってくる。 いちど はら まいつきすこ き きんがく はら 一度にぜんぶ払わなくてもいい。毎月少しずつ決めた金額を払う。 すこ やす 少し安くなる い いっしょに行く。